

聖徒之聲

一九九一年十月

耶穌基督
末世聖徒
教會



聖徒之聲

1991年10月



特稿

| | |
|----------------------------|----|
| 總會會長團信息：你往哪裡去？ | |
| 孟蓀多馬會長..... | 2 |
| 生命的意義 斐特蓋瑞..... | 8 |
| 福音在蘇聯 小佛羅倫斯蓋爾..... | 10 |
| 教會在哪裡？ 傅士德雅各長老..... | 50 |
| 伊莉特姊妹的新生 李蒙傑伊..... | 56 |
| 耶穌之地（下）..... | 58 |
| 富士武夫婦：獨特的傳教方法 松森吉姆..... | 72 |

青年園地

| | |
|----------------------|----|
| 「難道這是真的？」 普斯德瑞克..... | 22 |
| 望之彌高 多馬珍妮..... | 66 |

專欄

| | |
|-----------------------|----|
| 讀者來函..... | 1 |
| 家庭手冊：教導子女為人服務..... | 66 |
| 探訪教師信息：家是靈性成長的中心..... | 49 |

兒童園地

| | |
|---------------------------|----|
| 摩門經故事： 阿爾瑪的教導和施洗..... | 30 |
| 虔敬 艾丁頓李斯利..... | 32 |
| 分享時間：當我去教會 羅芬月桂..... | 36 |
| 探索：我是什麼？ 布蘭嘉梅莉莎..... | 38 |
| 聖殿廣場之旅..... | 40 |
| 新朋友：尼爾森瑪德琳 柯敏斯勞倫斯..... | 42 |

兒童園地封面：

瑞典的尼爾森瑪德琳不僅因為賽跑和體操的才能，贏得許多獎牌，也因為和他人分享福音而贏得朋友對教會的興趣。

羅慕義理查攝。

中華民國八十年十月一日

1991年10月1日

91990 265 Chinese Printed in Taiwan

耶穌基督末世聖徒教會出版之中文雜誌，內容取材自ENSIGN(旌旗)，NEW ERA(新時代)，FRIEND(朋友)等英文雜誌。

總會會長團

彭潔泰福 奧格萊戈登 孟潔多馬

十二使徒議會

| | | |
|-------|-------|-------|
| 洪德豪惠 | 潘培道 | 艾希頓馬文 |
| 貝利多馬 | 海大衛 | 傅士德雅各 |
| 麥士維尼爾 | 納爾遜羅素 | 鄧克司達林 |
| 培勒羅素 | 胡適令約瑟 | 司考德李察 |

顧問

| | |
|-------|------|
| 賓納嘉立斯 | 郭克勤 |
| 葛羅伯約翰 | 威斯羅伯 |

編輯

賓納嘉立斯

課程部門主管

耐頓雷隆

教會雜誌主管

彼德生多馬

國際雜誌

總編輯：凱利傅恩

助理總編輯：賈納馬文

副編輯：米基大衛

助理編輯／兒童版：魏克蒂安

企畫：溫黛安

美術主任：川崎正仁

美術指導：坎本史考特

設計：庫克沙里

發行：克里斯丁里其諾 戴頓史蒂夫

凱普珍安 寢畢丹妮絲

企畫經理：韓生喬思

聖徒之聲編輯委員會

發行人：劉春華

翻譯主任：潘蓮娜

編輯：張俊君

新聞編輯：彭美堅

發行者：耶穌基督末世聖徒教會

台北發行中心

臺灣省台北市金華街183巷24號1樓

承印者：雷射彩色印刷股份有限公司

台北市基隆路一段180號10樓

電話：7636405

The SHENG TU CHIH SHENG (ISSN 1044-3436) is published monthly by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, UT 84150., Second class postage paid at Salt Lake City, Utah. Subscription price \$9.00 a year. \$1.00 per single copy. Thirty days' notice required for change of address. When ordering a change, include address label from a recent issue; changes cannot be made unless both the old address and the new are included. Send U.S.A. and Canadian subscriptions and queries to Church Magazines, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150, U.S.A. Subscription information telephone number 801-240-2947.

POSTMASTER: Send address changes to
Sheng Tu Chih Sheng at
50 East North Temple Street.
Salt Lake City, UT 84150, U.S.A.

版權所有 © 1991財團法人

耶穌基督末世聖徒教會

總會會長

行政院新聞局登記證局版台誌字第5768號
中華郵政北台字第2224號執照登記為雜誌交寄

•如有破損、缺頁，請寄回調換•

請祝福她們

我雖然是聖徒の道(日本版)的忠實讀者，這卻是我第一次寫信給你們。

1990年9月的聖徒の道中，何索渥翠娜所寫的「請祝福她們」一文，令我感觸良多。翠娜這位女青年，因為受到同年齡教友的排拒而深感痛苦。經過一段很長的時間，她學會去愛欺負她的人，為她們祈禱。

雖然大家都知道，這種受人欺負的情形常發生在學校或工作場所，但是發生在教會就是個悲劇。如果我們不能遵守福音原則，那麼上教會、讀經文就沒有什麼意義了。我們這些很幸運擁有福音見證且積極的教友該主動幫助軟弱、受傷害的人，我們該效法救主的榜樣。

我很高興讀到翠娜在忍受欺侮後，學到寬恕的重要。年輕時，我也遭到類似的欺侮，只是我從來沒有試過原諒那些錯待我的人。由於我不原諒別人，我的生活受到了影響。不過，我敬佩翠娜；我想學習她的榜樣。

大村真奈美
日本神戶支聯會
加古川支會

神聖的聯繫

我是個歸信者，我的歸信始於一家麵包店，我在那裡注意到一位很出色的年輕人。因為好奇，想知道他為什麼如此與眾不同，我便問他是屬於那個教會的。

他回答我的問題時，他的傳教同伴加入了我們的談話。後來我又問他們如何才能多認識他們的教會，他們便安排時間到我家拜訪我。

他們來訪的那一天，我從這兩位年輕人——韓長老和席長老身上感受到祥和平靜的感覺。透過聖靈的帶領，我感到他們的信息是受靈啟示，也是真實的，於是接受我了。

最近聖靈協助我對一位生活面臨困境的姊妹伸出援手，我和她分享了總會婦女會會長傑克伊蓮姊妹在1990年9月總會婦女聚會中所做的演講（見「這些事很明白地顯示於我們」，1991年1月，聖徒之聲）。傑克姊妹在演講中提到救主在井邊給一名婦女「永生」之水的故事（見約翰福音4：14）。

我非常感謝聖靈，這份和神之間的神聖聯繫不僅幫助了我個人，也幫助我將勇氣與慰藉帶給一位有困難的人。

法瑞爾亞西爾
巴西聖保羅支聯會
貝拉維斯塔支會

編者小啟

我們十分感激所有忠實的讀者，也歡迎您來函指教，或是寄上您的大作（請寫上姓名、地址、所屬支／分會、支聯會或區會名稱）。我們很高興看到各位的來函，也盼望能收到更多回響。來信請寄至：台北市金華街183巷24號聖徒之聲編輯室收。

你往哪裡去？



孟蓀多馬會長
總會會長團第二副會長

黑色帶狀的柏油路穿過北猶他山間，延伸入大鹽湖山谷，而後南下蜿蜒而去。十五號州際高速公路是這條公路的正式名稱，這條超級高速公路載負著工廠的貨物、商品和大量的人前往目的地。

我想起幾年前有一次開車回家，車子駛近十五號州際公路，到達交流道時，我看到三個想搭便車的人，他們人手一支自製的牌子，上面寫著要去的地方，其中一個牌子寫著「加州，洛杉磯」，另一個牌子寫著「愛達荷，波賽市」，第三個牌子不僅引起我的注意，還讓我沉思它的信息，那位想搭便車的人所舉的紙板不是寫著洛杉磯或波賽市，而是簡單的一句「任何地方」。

這個人搭上免費的便車，就隨司機的意思，到任何地方去。這樣一趟便車所付出的代價多麼龐大啊！沒有計劃、沒有目標、沒有目的，到任何地方就表示什麼地方也到不了；這樣的旅途終將導致夢想破碎、機會溜走、生命殘缺。

你我和這位想搭便車的年輕人不同，我們有神的恩賜幫助我們選擇走去的方向。事實上，使徒保羅把生命比喻成一場目標清楚的賽跑，他敦促哥林多的聖徒說：「豈不知在場上賽跑的都跑，但得獎賞的只有一

天父並不是就這樣
把我們放進永生的
旅程中，祂提供神
聖的指引，讓我們
能安全回家。我指
的正是祈禱。





我們如何確保旅程平安呢？不要忽略神聖經文，經文是已經順利通過我們也必經之海洋的航海家所寫的。

人。你們也當這樣跑，好叫你們得著獎賞。」（哥林多前書9：24）充滿熱誠的我們，切不可忽視傳道書中睿智的忠告：「快跑的未必能贏，力戰的未必得勝。」（傳道書9：11）獎賞是屬於持守到底的人。

我們每個人都應自問：我要去哪裡？我打算怎麼去？我神聖的目的是什麼？

也許有項經驗可以幫我們解答這些既重要又普遍的問題。當我想到人生的賽跑時，就會想起童年時的另一種賽跑。當時我大約十歲，跟著玩伴們帶著小刀，從柳樹上削下軟木片，做成小型玩具船。插好三角形的棉布帆後，每個人就把自己粗糙的作品搬到普柔浮河上，讓它們順著湍急的河水漂流。我們會在河邊跟著跑，看小小的船隻忽而在急流處上下劇烈搖動，忽而在水深處平穩的向前航行。

在這比賽中，我們注意到有一隻船領著其餘的船航向終點，突然間，水流把船帶近一個大漩渦，船隻紛紛傾倒、翻覆，轉來轉去，再也無法回到原來的水道，最後流到水池盡頭，停在一堆亂七八糟的東西中間，被青苔手指般的觸毛牢牢抓住。

童年時的玩具船沒有龍骨可以使之穩定，沒有舵可以引導方向，也沒有任何動力，和那位想搭便車的人一樣，它們的目的地是「任何地方」，但是終究免不了要隨波逐流。

我們有神聖的屬性引導我們前進，我們來到今生並不是要隨生命的波濤沉浮，我們有力量去思考、去分析、去成就，我們懷著孩子般的純潔及無邪離開天上的家庭來到世上。

天父並不是就這樣把我們放進永生的旅程中，

祂提供神聖的指引，讓我們在生命這場偉大的賽跑結束後，安全回家。我指的正是祈禱，也指那發自每個人內心深處沉靜微小的低語；當然，我也沒有忽略神聖的經文，經文是已經順利通過我們也必經之海洋的航海家所寫的。

我們每個人都要盡己所能。我們該怎麼準備呢？我們如何確保旅程平安呢？

首先，必須設定目標。我們的目標是什麼呢？先知斯密約瑟勸告我們說：「幸福是我們生存的目標和目的；如果我們走在那條通往那裡的路上，必能到達終點；而那條路就是美德、正直、忠信、聖潔，和遵守神所有的誡命。」（斯密約瑟先知的教訓，第255—256頁）從這段文字看來，我們不但有一個明確的目標，而且還有達成目標的方法。

其次，必須努力不懈。你是否注意到，神通常是在祂子女從事正當活動時祝福他們？例如，在前往以馬忤斯途中的門徒、在耶利哥途中好心的撒瑪利亞人、乃至回耶路撒冷途中的尼腓和前往應許地途中的李海，他們都有救主同行。我們也不可忽略前往卡太基途中的斯密約瑟，以及帶領聖徒前往山谷中的家園，途經大平原的楊百翰。

第三，切不可偏離既定的道路。在旅程中我們會遇到岔路、彎道，也免不了會有信心的考驗及時代的誘惑。我們付不起偏離道路所要付出的昂貴代價，因為有些偏離會導致滅亡和靈性死亡。讓我們避開在四周威脅我們的道德流砂、罪惡漩渦，以及未能啟發人心的哲學逆流。精明的斑衣吹笛手（譯者註：德國寓言）路西弗仍吹著他那輕快的旋律，

吸引沒有深思的人遠離他們所選擇的安全道路，遠離慈愛雙親的忠告，遠離神的教導保護。他的曲調是舊的，言語是甜蜜的，要求的代價是永恆的。他的目標不是人群中的敗類，而是神精選的人。大衛王聽從了他，順服了他，最後敗落了。稍早的該隱，以及後來的猶大也都如此。

第四，要得獎賞必須樂意付出代價。學徒一定要等合格後，才能當上工匠；律師一定要通過檢定考試後，才能執業；醫生一定要等實習後，才能醫治病患人。

你必須有所決定，
要做還是不做……
要不要追求遠方的目標，
還是留在原地自滿。
(蓋斯特艾得格，「你」)

讓我們牢記迫害主的掃羅如何變成傳教者保羅，打漁的彼得如何成為具有靈性力量的使徒。

在人生的賽跑中，我們的長兄，也就是主，是我們的榜樣，祂還是小孩時，就說了這句格言：「豈不知我應當以我父的事為念麼？」(路加福音2:49)他長大後，又以身作則，憐憫、愛心、服從、犧牲、奉獻。祂對你我都有一樣的要求：「來跟隨我」。

艾斯伍藍道長老就是聆聽及跟隨主的人。艾斯伍長老在瓜地馬拉傳教時，躲過一場劇烈的地震，但是背部被樑木擊中，雙腳痺痺，腎臟嚴重受傷。

他是這場地震中唯一受傷的美國人，其餘約有一萬八千人喪生。

在接受過緊急醫療手術後，他飛回馬里蘭州洛克維爾家鄉附近的一所大醫院療養。他住院期間，我在電視上看到他接受電視新聞人員訪問，記者問他：「你能走路嗎？」他答：「還不能，但我一定會。」「你想你能完成傳教工作嗎？」他答：「別人認為不能，但是我一定會。」

記者手持麥克風，繼續問道：「我知道你收到一封很特別的慰問信，是美國總統寄來的。」

藍道回答：「是的，我很感謝總統的關心，但是我另外也收到一封信，不是總統寄來的，而是我的教會——耶穌基督末世聖徒教會——的會長，甘賓塞會長寄來的，我很珍惜這封信，有他為我禱告，有我家人、朋友、傳教同伴為我禱告，我一定會回到瓜地馬拉。神要我在那裡傳播福音兩年，那就是我要做的。」

我轉頭對內人說：「他一定不知道自己傷得多么嚴重，從我們得到的醫療報告顯示，他是不可能回瓜地馬拉的。」

然而，令我感激不已的是，信心和奇蹟的年代並未過去，今天仍不斷有奇蹟與我們同在。

隨著時間過去，數月後報章、電視新聞又報導了最新消息。基普寧這樣形容艾斯伍藍道的情況：

暴亂和嘶喊都停息——
元帥和國王也離去——
你古來的供品仍在，

在電視訪問中，這位重傷住院的年輕傳教士公開表達他對神的信心和承諾

。他證明了奇蹟並非過去的歷史，奇蹟仍不斷與我們同在。

即一顆謙卑，痛悔的心。
萬軍之主，請與我們同在，
讓我們不至忘記——不至忘記！
(「畢會讚美歌」)

神並沒有忘記擁有一顆謙卑、痛悔的心的艾斯伍藍道長老，他漸漸恢復知覺，並如此描述自己的康復狀況：「我一直讓自己忙碌，鞭策自己。在醫院中，我要求一天做兩次，而非一次治療。我想要再度自己行走。」傳道部門衡量藍道的醫療進展後，准許他重返瓜地馬拉。他說：「剛開始我太高興，一時不知該做什麼，後來我進了房間，開始哭泣，然後我跪下來，感謝天父。」

艾斯伍藍道走進載他回召喚所在的傳教地區的飛機，回到了他所愛的人民那裡。在他後面，有許多人懷疑不已，但也有數百人驚異於神的大能、信心的奇蹟和決心的酬賞；在他前面，則有天父上千個誠實、敬畏神、認真尋求的子女。這位克服「肉體的刺」的現代保羅，已回去教導他們真理，引導他們走向永生。他們從艾斯伍長老口中，聽到了神的話，學到祂的真理，接受祂的教儀。

願我們能像艾斯伍藍道一樣，知道自己要往那裡去，願意為此目標努力不懈，避免偏離，並且樂意付出信心和決心（通常都需要很高的代價），贏得人生的競賽。

願我們在塵世旅程的盡頭，都能夠符合保羅所說的：「那美好的仗我已經打過了，當跑的路我已經跑盡了，所信的道我已經守住了。」（提摩太後

書4：7）如此一來，我們便能獲贈那不朽的「正義冠冕」，並聽到永恆的審判者這樣讚美：「好，你這又良善又忠心的僕人。你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理。可以進來享受你主人的快樂。」（馬太福音25：21）

這樣我們便完成了我們的旅程；不是籠統的到「任何地方」，而是到我們天上的家，在神的高榮國度享永生。■

討論建議：

1. 在人生的某個時刻，我們都要想到這些重要的問題：我要到哪裡去？我打算怎麼去？我神聖的目的是什麼？

2. 天父為幫助我們掌握命運，賜給我們神聖屬性和機會去禱告、接受靈的低語，並從經文中學習。

3. 為了掌握神聖的命運，我們必須：

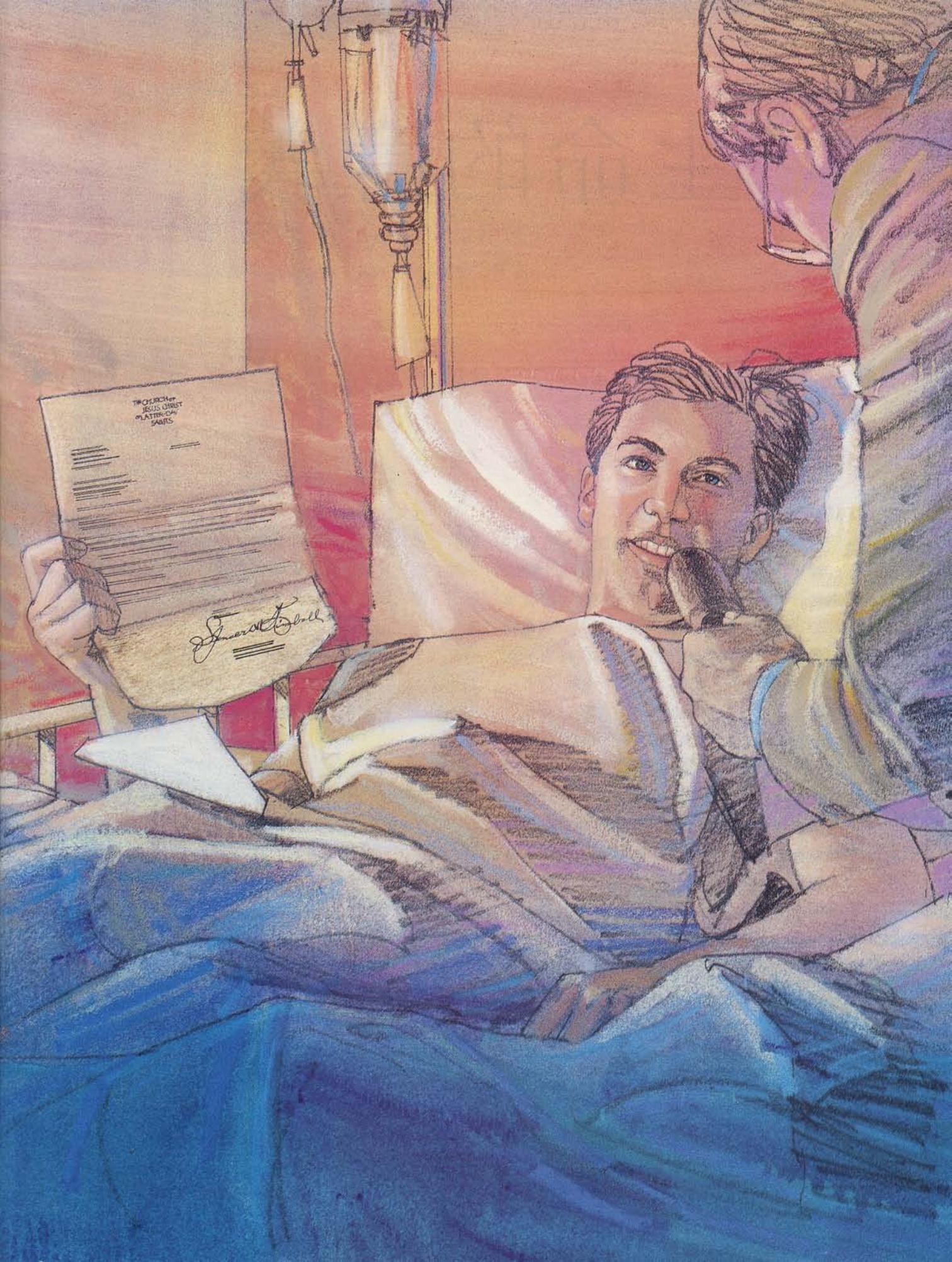
——設定目標

——努力不懈

——不偏離既定的道路，並且

——樂意付出代價。

4. 經文為我們提供無數人成功地遵守天父指引的例子，我們也可以遵照這條道路，找到永恆的幸福。



THE CHURCH
OF JESUS CHRIST
OF LATTER-DAY
SAINTS

Daneatigball

生命的意義

斐特蓋瑞

在回警局的路上，我開著車越過陸橋，心想再過十五分鐘，這一天的工作就結束了。從車窗外的欄杆望向落日，感覺河面上的水特別平靜。接著我看到欄杆外邊站著一個人；在路上只能稍稍看到他的頭。我停了車，用無線電通知局裡這件事，然後走向欄杆。

「不要再過來。」那握著陸橋支架的年輕人這樣警告我。我們四目相望時，我才了解他很快就要鬆手。

我能說什麼來阻止這個人結束生命呢？我在警校所受的訓練快速通過腦海：慢慢來，讓他繼續說話，不要使他太激動。我恐怕一有差錯，他就會真的自殺。我該怎麼做？

我開始盡我所能的跟他拖時間。我盡力克制，用平穩的語氣說：「今天的天氣真好，不是嗎？」

聽到他平靜的回答：「我不覺得。」我有些放心了。

我想也許時機對我有利，所以又說：「我叫蓋瑞，你呢？」

他答：「史提夫。你為什麼要知道？」

在那幾秒鐘內，我以往和人溝通的所有成敗都浮現腦中，我也想到生命的可貴。雖然只過了幾秒，但卻像永恆一般，我在心裡祈求天父給我力量和

指引，不一會兒，就有了甜美、平靜、確定的感覺。我心想，史提夫為什麼不能有相同的感受呢？我知道，要說服別人生命可貴最好的方法，就是為那讓我們有理由活下去的神聖真理作見證。因此我開始說：「史提夫，我想做你的朋友，我想幫助你。」

他答：「你幫不了忙；任何人也幫不了。」

「史提夫，我不這麼認為，談談你自己吧。」他膽怯地問道：「你指的是什麼？」

「你結婚了嗎？」

「結婚了。」

我繼續問：「有沒有小孩？」

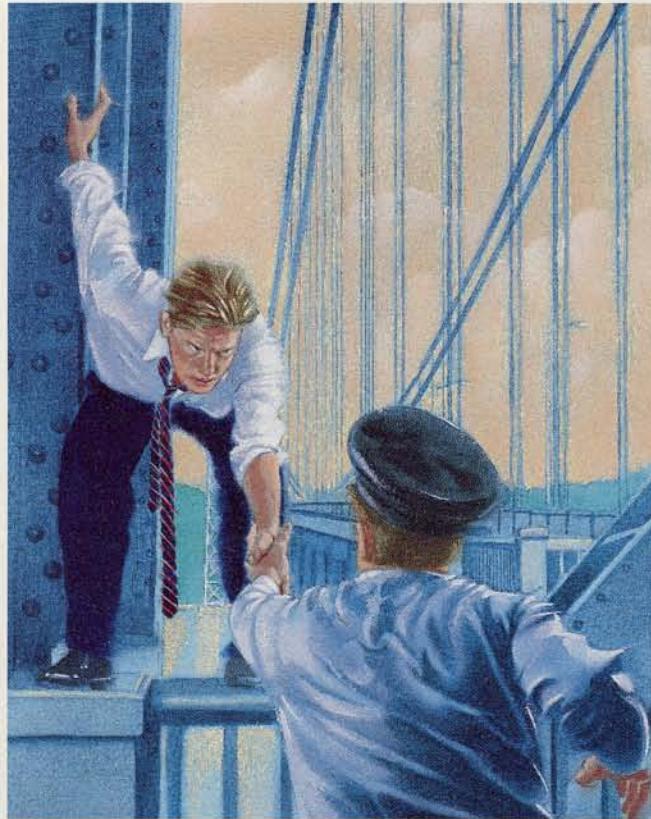
史提夫開始談起他五歲大的女兒，但是看到其他警員都到達時，他馬上就停止了。史提夫問：「他們是誰？」語調又緊張起來。

我作手勢要其他警員後退，然後告訴史提夫：「他們是我的朋友，他們也都關心你。」

他說：「不要讓他們再過來。」

我答：「放心，不會的。」

史提夫和我繼續談話；他還是吊在橋外，我坐在離他約兩公尺的路邊上。我們談到他的家庭和他在一家成功的電腦公司擔任技師的工作，我覺得他好像擁有美滿生活的一切要件。我一直找話題，想



發掘他問題的根源，同時，也祈禱這樣做不會讓他慌張，想往下跳。

我知道其他警員很想過來幫忙，但是我覺得，只要讓他繼續談下去，我們很快就會站在一起握手了。我希望這是聖靈帶給我的感覺，於是我又有了力量，並且更大膽的問他：「史提夫，從我剛剛聽你說的事情，我還是不明白你為什麼要站在橋的那邊。」

史提夫答：「有些事情我也不了解，我不知道你為什麼那麼關心我。」他停住，然後結結巴巴地說：「我……我……我覺得自己好像在和牧師說話，我覺得我想告訴你一些我根本不會和我太太談的

話。為什麼？」

我邊聽邊祈禱，聖靈也在我說話時指引我；我很高興感覺到聖靈在這緊要的關頭上指引我。我問他：「你相信有神嗎？」

他回答：「我想我相信，我想相信有一位神。」

「史提夫，神確實存在，我完完全全知道神活著；祂愛你我。對我們的今生，祂有一項偉大而榮耀的計畫。」

他問：「你怎麼知道這些事？」

我站起來，走向他。史提夫伸出手來，抓住我的手，然後爬過欄杆，我們握手。

我說：「要知道這些事並不難，你想知道更多有關神的事嗎？」

他說：「是的，我真的想知道。」然後他猶豫了一會兒，叫我一聲：「蓋瑞。」

因為神的指引，我救了史提夫一命。但更重要的是，我已開始和他分享我的見証，告訴他生命是有目的的，神也關愛著我們每一個人。就是因為有這層認識，才使他的生命有了意義。■

斐特蓋瑞是一位警察，也是華盛頓北倫頓支聯會，北本德支會的教友。

福音在

蘇聯

小佛羅倫斯蓋爾



上：末世聖徒新生代——列寧格勒分會的兒童會小朋友。

右：有些芬蘭聖徒把福音介紹給蘇聯人，亞可夫婦正是其中一個典型。住在列寧格勒的
麥西摩瓦艾蓮（中）在受洗當天，與他們合照。

在東歐，「神不存在」這項觀念普遍存在於這一代孩子的心中，教師、政府領袖，甚至父母都說，絕對沒有神。最近半個世紀以來，部分歐洲國家的官方教義為無神論，有些人就很想知道住在蘇聯和其他類似地區的人民若聽到復興的福音，會有什麼反應。

最近世局的變化恰巧提供了這些人聽福音的機會，各地忠信教友的祈禱蒙得了大規模的回答，上百萬人突然間擁有了新的宗教自由。但是，他們會怎樣迎接福音這大好信息呢？

亞可艾摩說：「他們準備好了。」艾摩是位於蘇聯邊界附近的芬蘭赫爾新基支聯會，拉彭蘭塔支會的教友，傳道事工開始在蘇聯境內展開時，他和妻子娜莉便已積極投入，他們樂觀地認為蘇聯人民將會接受福音。

芬蘭的友人

艾摩是芬蘭的織布機製造業者，娜莉則是國際桌球冠軍選手，他們育有五名子女。

祖籍荷蘭的娜莉說：「艾摩和我多年來一直試著向我們的同胞傳教，但是都不順利。

「1989年8月，我們有個機會從事最喜歡的家庭活動——划獨木舟，我們與三個蘇聯家庭穿過東卡雷利亞森林，其中一個家庭，沙梅奧諾夫家庭，對我們晚上在營火旁談論的人生觀點很感興趣。我們兩家很快就成了好朋友。那家庭的家長安德瑞是個二十五歲左右，非常外向的人，他對我們重視靈性和家庭一事最感興趣，希望我們能和他那住在列寧格勒的兄弟帕維爾見面，與他分享這些價值觀。

娜莉接著說：「我們兩家熟識之後，我才知道





一九九一年十月

安德瑞和帕維爾都是醫師，都很有才識，並且一直渴望尋求到真理和知識。安德瑞很想再見到我們，因此在獨木舟之旅幾個月後，我們邀請安德瑞、帕維爾和他們的妻子到芬蘭來看我們。」

目前是維堡分會會長的安德瑞形容那次聚會是一次「難忘的經驗！遇到亞可家庭以前，我只從電影、電視及到蘇聯正教參觀中知道耶穌基督，我們一直被灌輸共產黨是唯一正義的團體，但是自從1985年，戈巴契夫(港譯：戈巴卓夫)上台後，我便開始到處察看。現在，我已找到我在尋找的東西了。」

安德瑞又說：「我在拉彭蘭塔遇到杜佛長老和魏伯長老，當時我很強烈的感受到聖靈，那對我真是一項突破。回家後，我開始讀摩門經，這本書使我相信除了神，沒有人能完成這部作品。」

1990年3月，安德瑞受洗；該年8月，他在冰冷的波羅的海海水中為妻子瑪莉娜施洗。帕維爾和他的家人也在列寧格勒受洗，並成為該分會的中堅份子。帕維爾說，自從他發現神及生命的神聖本質後，他行醫的生涯完全改觀了。安德瑞也說，他很感激他感受到的這股新力量，讓他了解到他的生命和神緊緊相連。

安德瑞說：「剛聽到末世聖徒教義，我很害怕，那些標準似乎太高根本無法達到。不過，後來我知道有股力量的泉源可以讓我達成那些標準。總之，當我聽到這福音時，我已準備好要接受它了。」

匈牙利的友人

其他蘇聯人也像沙梅奧諾夫家的人一樣，從國



左：泰瑞平南夫婦和末世聖徒朋友參加教會

聚會時，感覺到「與神很親近」。上：

列寧格勒博物館中收藏了大約250萬件

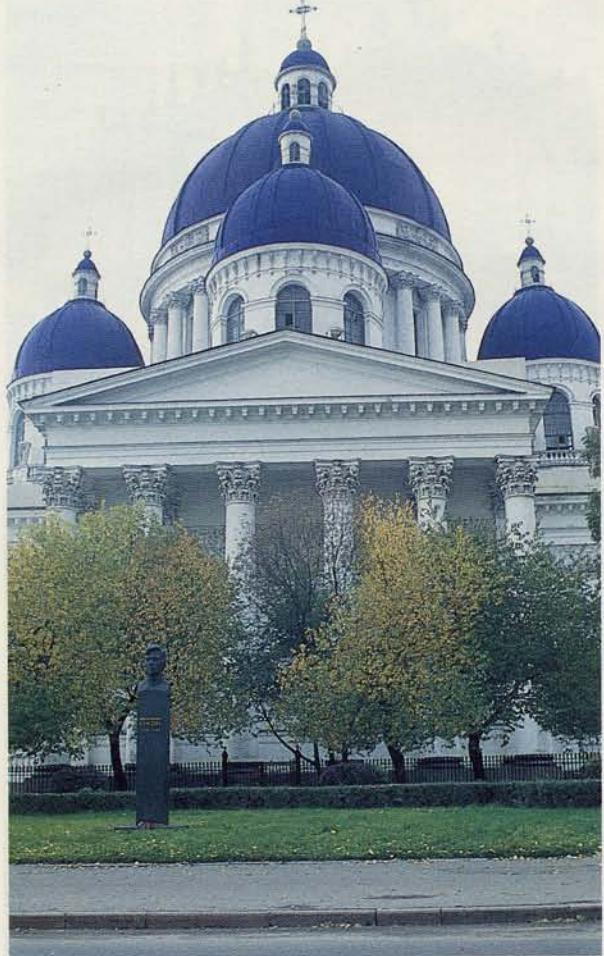
藝術品。下：艾菲摩夫塔瑪拉經由

朋友認識教會後，便將福音介紹給

她的母親(左)、弟弟及父親。

她父親目前擔任列寧格勒

第一分會會長。



上：過去45年來，蘇聯境內的大教堂，就像圖中列寧格勒的這棟，都被用來當博物館、溜冰場或倉庫。右：列寧格勒23歲的普瑪桀夫瓦瑞發現教會提供了他「一直在尋求的生活方式」。他正學習做一名教師，「以便能幫助下一代」。

外友人處得知復興的福音。最早期受洗的人包括列寧格勒的泰瑞平南烏里和他的妻子陸蜜娜，他們是1989年秋天在匈牙利拜訪友人時加入教會的。烏里說：「我們和他們一同上教會，感覺到那些人和神以及彼此間有種很特別的情誼。他們說我們應該自己自由地直接和神溝通，不必透過職業牧師，這似乎很有道理。先學習，然後教導別人，如此便能與神更加接近。」

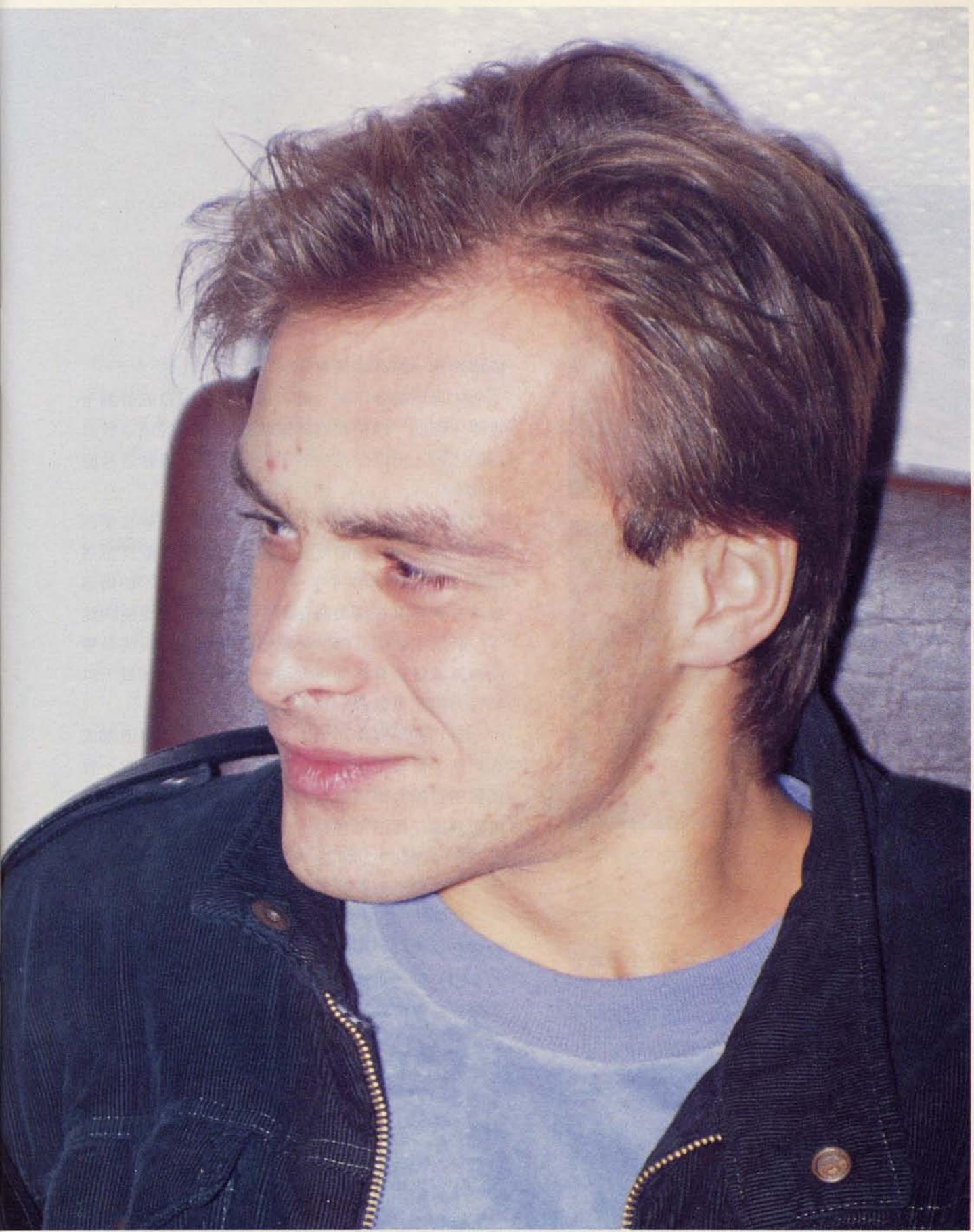
「我到過其他教會，對我來說，他們的儀式和措辭經常成為我和神之間的阻礙。我在這裡感到與神很親近，也感到與人更接近。」

泰瑞平南家庭受洗後回到列寧格勒，便透過赫爾新基友人的幫忙，和當時的芬蘭傳道部會長梅強司提反聯絡上。梅強會長和他的副會長肯培南烏西早就訪問過維堡和塔林的教友，也曾到列寧格勒拜訪泰瑞平南家庭和其他教友。1989年12月，教會在這三個城市中已成立了幾個小分會。

烏里成了列寧格勒第一個分會會長，後來，該分會劃分為二，全部教友共160多人。目前在莫斯科也有一個分會。

幕後功臣

基督教在蘇聯曾興盛了幾世紀之久，蘇聯正教的大教堂是該國最具色彩，最震撼人心的建築；教友對神的信心也十分堅強。當時的列寧格勒還叫做聖彼得堡或彼得格勒，但是，近45年來，這些美麗的教堂雖然擁有金碧輝煌的圓形金頂，有聖像及藝術精品，卻極少用來作崇拜之用。許多教堂都改建





上：隨著蘇聯政局的改變，許多大大小小美麗的教堂都重新整修，恢復原來的功能。下：
列寧格勒大學學生艾格諾夫巴偉（左）
在美國讀書時，認識教會。他受洗後，
把福音介紹給他的同學。他的室友
維拉地米爾和安得烈
也加入了教會。

成博物館、溜冰場或倉庫。

末世聖徒多年來一直祈求復興的福音能傳遍全世界，因此，即使政府的開放政策看似促成宗教自由的主因，但顯然是主的手在幕後默默推動這些塵世的事件。

1903年8月6日，十二使徒定額組的李蒙法蘭西長老跪在列寧格勒的夏日花園，將蘇聯奉獻為傳播福音之地。1989年4月，十二使徒定額組的納爾遜羅素長老再度在這美麗花園中的菩提樹和橡樹間跪下，祈求主祝福蘇聯。納爾遜長老和七十員成員暨歐洲區域會長林格漢長老陸續拜會了蘇聯官員，以期官方能認可教會。

自1990年春季起，即芬蘭東赫爾新基傳道部成立之前，傳教士便能持短期觀光護照進入蘇聯。曾任教楊百翰大學俄語系的布朗寧蓋瑞教授，刻在赫爾新基擔任傳道部會長，他帶領20位說俄語的傳教士工作，並北上訪問在500公里外的列寧格勒、塔林、維堡和莫斯科等地的分會。

1990年9月19日，蘇聯內閣宗教事務議會會員致電林格漢長老，說明該議會已核准列寧格勒分會的登記。雖然每個分會都必需一一向政府登記，但未來教會單位的登記可望成為常例。

列寧格勒分會

我拜訪列寧格勒分會那天（他們要分為兩個單位之前），聽到兩位新近受洗的姊妹感人的見證。後來，布朗寧會長演講，他談到教會已遍布全球，領袖來自世界各國。他說：「在蘇聯，教會還像個

孩子，但這孩子會快速成長；這孩子還年輕，還有待學習。你們已表達了信心，現在必須加上知識。沒有知識的信心終將成為幻覺；沒有信心的知識卻是冷酷的。耶穌基督以榜樣告訴我們，祂的愛來自信心與知識相互平衡。」

和其他地方的末世聖徒聚會一樣，在列寧格勒一家充當教堂的小戲院裡，教友和訪客們一團溫馨，大家熱切的握手、搭肩、擁抱、用語言表達愛心，似乎使得灰暗的走廊為之一亮。

畢會後，有幾位學生談到他們從艾格諾夫巴偉處得知教會的經過。

巴偉於1990年3月認識教會，當時他還在美國攻讀工程和心理學。在此之前，他到過許多其他教會，也問過很多不好回答的問題。巴偉說：「我到過的教會沒有一個能解答我的問題，我想找一個真正的教會，一個認識神的現代教會。」

1990年4月，他受洗了，並開始帶朋友到教會來。後來他的兩個室友，也主修工程學和心理學的安得烈和半職業棒球選手維拉地米爾，都加入了教會。巴偉另一位在師範學校就讀的朋友瓦勒利，也加入了教會。這些年輕人都同意，他們在教會感受到大家的情感和靈性都很接近，這是其他任何地方都找不到的。

*12歲的巴亭羅曼是列寧格勒分會最早被按立的執事，他在學校和同學談起他的美國傳教士朋友，他說他們「具有崇高的人格，我長大後要像他們一樣。」

26歲的艾蓮娜在兒童文化中心工作，並攻讀電機工程學位。福音那點吸引她呢？「我喜歡的是，

福音並不簡單，而且我們有許多事情要做。我的生命有了進展，因為我得到了新價值觀、新朋友和新希望。」

利莉亞第一次參加婦女會時，就「立刻知道這是我一輩子所找尋的，我每個星期日都帶孩子上教會。」她和九歲的女兒於1990年8月受洗。她已離婚，獨力撫養兩個女兒，並照顧自己的母親。

儘管某些蘇聯的末世聖徒是因國外友人的關係認識復興的福音，但是蘇聯境內教會的成長大多還是靠教友與朋友分享福音。在列寧格勒、維堡、塔林等分會的聚會上，教友人數總是不及他們帶來的朋友。

這些教友和大多數蘇聯人一樣，從小就被灌輸沒有神的觀念，試想當他們自己發現了這「大好消息」——即福音——的真意，發現神不但存在，而且正如安得烈所說的「祂深愛我們，因此透過先知，並派遣祂的僕人傳教士對我們說話時，內心是多麼喜悅。」

安得烈又說：「我的生活有了360度的改變，我仍朝同一方向前進，但思想和感覺卻完全改觀了。福音的知識和福音帶來的希望不僅改變了我的生活，也會改變我那些準備好接受福音的同胞。」■

小佛羅倫斯蓋爾是旌旗雜誌的副編輯。

教導子女 爲人服務

一位熱心服務的聖職持有人說：「每次家父要把家裡多餘的東西送給別人時，都會帶個孩子一起去，他希望我們從小就學會觀察別人的需要、與人分享、爲人服務。從小到大，我們都認爲人生本來就應該這樣。」

我們生活中的每一刻，不是在爲人服務，便是在受人服務。施與受的平衡點大多決定於我們小時候所學習的。

有個家庭有項獨特的傳統，他們作點心時，一定會多做一些和其他人分享，這家庭的母親說：「現在連幼小的孩子都知道該

把『多出來』的分給人。做點心本來就很有趣，現在與人分享『多出來』的，又添加了一份喜悅。」

這個平實的主意包含著多麼大的教誨啊！子女從小就與人分享多出來的東西，長大後就不會覺得爲人服務是件困難的事了。

救主是領袖，也是爲人服務的僕人，祂教導我們：「在你們中間，誰願爲首，就必作衆人的僕人。」（馬可福音10：44）

父母也是爲人服務的領袖。父母彼此無私相待，就能幫助子女學習不自私的態度。耶穌基督

「憑著自己不能作甚麼，惟有看見父所作的，（祂）才能做。」（約翰福音5：19）我們的子女也需要有值得效法的好榜樣。

教導子女爲人服務的好方法就是夫妻間彼此奉獻服務。

做丈夫的可用下列方式爲妻子服務：

- 樂意分擔家務。
- 幫忙照顧子女。
- 在有特別需要（不安、壓力、疲倦、生病）時，給她聖職祝福。
- 繼續婚前對她的愛戀。
- 了解她在工作及教會召喚



上的責任。

・傾聽她的意見、顧慮，與她一起討論。

・愛她。

做妻子的可用下列方式為丈夫服務：

- ・美化家居環境。
- ・使家庭生活井然有序。
- ・繼續婚前對他的愛戀。
- ・了解他在工作及教會召喚

上的責任。

・做他的同伴及最要好的朋友。

- ・聽他說話。
- ・愛他。

子女看到父母彼此無私地服務，也會想要找出為人服務的方法。

作子女的可用下列方式為父母、兄弟、姊妹服務：

・作好自己負責的家務，整理自己的物品，讓自己有空為人服務。

・家人要你幫忙時，不要抱怨，這樣他們才會再請你幫忙。

・自行注意應該完成的事，不等他人請求便去做。

- ・愛你的家人。

救主親自為我們立下服務的模式，供我們遵循，要我們給饑餓的人吃、給赤身露體的人衣服穿、探望病了或在監裡的人、援助作客旅的人，又說：「我實在告訴你們，這些事你們既作在我這弟兄中一個最小的身上，就是作在我身上了。」（見馬太福音25：40）

為家人服務

對年幼的孩子而言，幫忙一詞可能要比服務一詞來得容易了解，孩子能了解每個人都有需要幫忙的時候，即使是父母也需要對方或子女的幫忙。

子女每天都有無數事情可以服務，像是在廚房幫忙、跑腿、照顧年幼的弟妹、收拾房子、整理院子等。

從小就和子女談論幫忙、分享、服務的價值，能培養他們的服務態度，塑造他們的人生觀。

幫忙家人也能給子女一種強烈的歸屬感，例如，兄姐可以幫助弟妹學習技能，像是騎單車、接球、算數、遊戲、培養嗜好等

；也可以輔導他們的課業或講故事給他們聽。

子女若忙著幫助別人，就比較不會以自我為中心。教導子女「相親相愛，彼此服務」，不要吵架、打架。（見摩賽亞書4：14-15）

就像甘賓塞會長所教導的：「我們在為同胞服務時，不僅幫助了他們，也會更了解自己。」

（1974年12月，旌旗，第2頁）

為鄰人服務

有個家庭因為選擇用服務的方式，而不用挑釁的態度，使一位壞脾氣的鄰居變成了他們的朋友。這個家庭的父親說：「我們覺得應該全家到史先生家拜訪，幫他做點事，所以就拿了一些自製的麵包給他，並為他清洗室外的窗戶，因為他擦不到。」

「孩子說以前從未看他笑過，但是從那天起，他們就經常看到他面帶笑容。七歲的巴比每天放學後，都會替史先生拿信，十二歲的蘇西會牽著史先生的狗到附近走走，十五歲的彼得會幫他

最能發揮的屬性

除草。

「爲史先生服務讓我們一家人學會愛他，我們想他也學會了愛我們。」

甘賓塞會長曾說：「神確實注意著我們，看顧著我們，但是他通常藉著另一個人來幫助我們

，因此，彼此服務非常重要。… …服務的方式包括給別人一點鼓勵、爲別人做些雜事、幫點小忙，但是這些小小的舉動、細心的行爲卻能帶來何等輝煌的成果啊！」（1974年12月，《旌旗》，第5頁）

我們不必等到想出精巧的方法或計畫後才來爲人服務，通常最簡單、明顯的事就是人們最需要的事，像打電話互通信息，或寫信等。

服務的理由和益處

耶穌教導我們，彼此服務時不要期待接受讚美或回報。小孩子也可以默默地做一些事情，他們會喜歡默默行善，例如爲家人擦鞋或替妹妹整理床舖等。小孩子若能體會到行善後自然而來的美好感覺，就會想其他方法來幫助人。

看到子女爲人服務，你可能會想要表示一下真誠的讚美或鼓勵。但是要注意，不要過度讚美或給予會操縱子女行爲的其他獎勵，這些東西很容易抹殺服務真正的酬賞。外在的獎勵或許可以糾正子女的一些問題，卻無法教導子女爲正當的理由做正確的事。子女看到周圍的人耐心、真誠的彼此服務，有良好的榜樣遵行時，就能學會樂意爲人服務。

今天就開始吧！全家人一起列出更多能爲人服務的方法，並且討論在服務中找出更多樂趣的方法。■



「難道這是 真的？」

普斯德瑞克

讀完整本摩門經後
，我的世界觀改變
了，信心的種子已
深植在我心裡。



我不記得是怎樣告訴主教我決定不去傳教，但我卻清楚記得他失望的表情和他問我的問題：「你父母知道你的決定嗎？」

他們當然不知道，因為我還沒有和任何人談過這項決定。那天離開主教室後，我心想：「哇！事情總算過去了。」

不是沒有人教我明白福音，我的家人在教會都很活躍，我不但參加每個聚會，而且還是福音進修班的畢業生呢！我相信每個人都以為我會去傳教。

那時我住在家裡，在附近的專科學校讀書，也試著找份工作，但因為留著一頭當時流行的「嬉皮式」長髮，所以很難找到工作。隨著頭髮愈留愈長，我和父親間的磨擦也愈來愈大。他叫我去剪髮時，我便離家到朋友家住三天，回家後，頭髮還是沒剪，向他表示我高興怎麼做就怎麼做。

支會有些教友告訴我，我不去傳教的決定讓我父母很傷心。我開始覺得支會裡的人不喜歡我的態度和長髮時，就漸漸地也少去聚會了。（一直到好久以後，我才知道他們祈禱了無數次，希望有什麼事發生，好讓我回心轉意。）

我若上教會，就會參加長老定額組聚會，雖然我還未被按立為長老。某星期天早上，長老定額組會長對我說：「我們想召喚你擔任家庭教導教師，你願意嗎？」我很震驚，但答應了。

他又說：「你的同伴是畢爾弟兄。」

我一離開教堂，便盤算著要怎樣擺脫這項工作，這時畢爾弟兄恰巧向我走來。我們年紀相當，早在兒童會時期我們就認識了。

畢爾說：「我想我們就要成為家庭教導同伴了，對不對？」

我不太熱中地答道：「大概吧！」

他又說：「我們何不讓支會的人看看到底家庭教導該怎麼做？」

這句話對我就像一聲霹靂，對！我們要讓支會的人見識該怎麼做家庭教導，我們會做得比誰都好，而且也許這樣一來，他們就不會再批評我的態度和頭髮了。我和畢爾決定先拜訪我們要教導的兩個家庭的家長，看他們希望我們教導些什麼。

畢爾安排了拜訪時間，我以為這兩位家長會要求我們教導他們的子女如何與人相處或其他基本主題，但是我錯了。

史弟兄說：「小伙子，我們家一直想讀摩門經，但是因為孩子年紀太小，有時候很難了解我們在讀些什麼，我想如果你們能按年代順序把摩門經的故事說給他們聽，是最好不過了。」

離開史家後，畢爾提議我們每個月至少到史家拜訪二次；畢爾三個月後就要去傳教，他希望在離開前把摩門經中所有的故事講完。

不是沒有人教我明 進修班的畢業生呢
白福音，我的家人 ！我相信每個人都
在教會都很活躍， 以為我會去傳教，
我不但參加每個聚 但是……
會，而且還是福音

畢爾還提議從以太書講起，因為它發生的年代最早；他講以太書前半段，我講後半段。我以為這項工作很容易，後來才知道必須花點時間準備，不過，我勉強地同意了。

第一次正式到史家拜訪前，我很快地讀了以太書後半部，希望能把內容記牢，好順利地講出來。但是，和史家庭見面後，屋裡彌漫著一種溫和甜美的氣氛，大家都在期待，我那時才為自己沒有像畢爾那樣充份準備感到不安。離去時我決定下次拜訪前要作好準備。

隨後的兩個月，我讀完整部摩門經。剛開始時，是為了講故事給史家庭聽，但是，不久我開始問自己這個問題：「難道這是真的？」

隨著我從尼腓、李海、雅各身上學到的永恆原則，我的世界觀改變了。讀到阿爾瑪為他迷途的兒子小阿爾瑪祈禱時，我了解到父母因我的行為而痛心；看到希拉曼記寫他忠信的兩千子弟兵時，我也感受到他的心情，並且懷疑自己是否能像他們那樣勇敢。我讀到救主訪問美洲大陸和教導當地居民的紀錄，知道尼腓人因為邪惡而遭毀滅，最後，我在摩羅乃書中讀到我們會在審判日相見，主會要我們為摩門經中的話負責。我覺得摩羅乃的信息是針對我而寫的。

突然間，我知道摩門經是真實的；信心的種子

早已種在我心裡，現在它成長了，再也隱藏不了。我想告訴所有的人我感受到的喜悅：我知道摩門經是真實的；斯密約瑟確實是神的先知；耶穌基督末世聖徒教會的教導是真實的。這見證使我感激得落淚。

我開車到涂爾森主教家找他，他請我進去，並問我有什麼事。外表看起來我並沒有什麼不同，除了頭髮比以往更長以外，但我的內心卻經歷了一番巨大的改變。我脫口說出：「我要去傳教。」

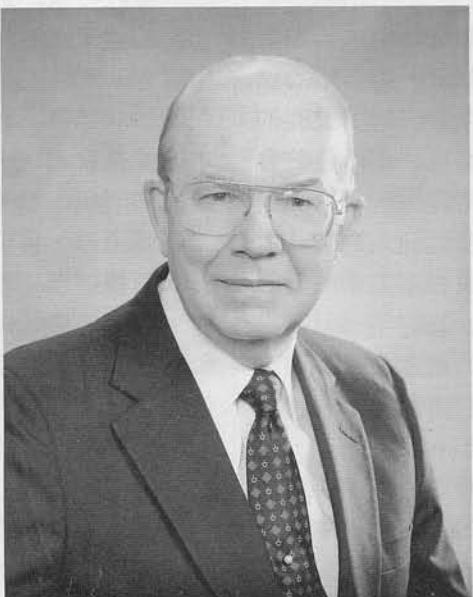
涂爾森主教微笑地請我到客廳坐，他打開公事包，拿出我的傳教士推薦書，表格早已填好，只剩一欄，那也是他問我的第一個問題：「你想什麼時候去？」

「愈快愈好！」我這樣回答；我等不及要去了！涂爾森主教告訴我要先交一張剪了傳教士標準髮型的照片，我向他保證我會立刻辦好這件事。

我於1972年8月4日接到傳教召喚。傳教期間，我經常鄭重地說，我從自己的經驗知道摩門經是真實的；我知道如果我們鼓勵別人研讀摩門經，為它祈禱，試著遵行其中的教導，就一定會發現摩門經中的真理。■

普斯德瑞克是加州桑地支聯會，克斯蒙支會的教友。

區域會長團信息



教會在日本

李伯特莫林會長
亞洲區域會長團

1901年9月1日，十二使徒郭禧伯長老將日本奉獻為傳道之地，轉眼教會在日本已將近一世紀。我們很高興能與日本的聖徒一同慶祝這九十週年紀念，雖然無法一一回顧這段歷史，不過或許可以談談一些往事。

1901年初，舒朗卓會長在某些日籍要人的力邀及考慮許多有利的因素之下，與十二使徒議會決定在日本成立傳道部，並由十二使徒郭禧伯長老負責此事。儘管對眼前的工作茫無頭緒，郭禧伯長老還是挑選了三位傳教士協助

他，這三位傳教士是：卡奇路易斯，在美國、英國和德國有豐富的傳教經驗；殷塞賀瑞斯，返鄉傳教士，曾任郭會長的私人秘書，是一位琴藝精湛的音樂家和技巧純熟的歌者，擔任過大會堂唱詩班副指揮；泰來阿爾瑪，年輕人，十八歲，後來在日本傳教九年多，1910年返鄉。

找不到棲身之處

這群傳教士在郭禧伯長老的帶領下，於1901年7月24日離開鹽湖城；當天正好是摩門先驅者進入

鹽湖谷地第54週年紀念。一項嶄新且全然不同的先驅任務就要展開了，他們先到溫哥華，7月30日登上英籍客輪「印度皇后號」，8月12日抵達東京灣。由於其他基督教會的造謠中傷，當地人對「摩門傳教士」頗有成見，這四名傳教士甚至找不到棲身之處。第一天晚上，殷塞長老以唱歌換取他們的晚餐，但是他的歌聲唱進了旅店裡其他旅客的心裡。後來有報告指出，日本有位曾在美國各地遊歷且與教會領袖熟稔的偉大政治家，伊東侯爵，提議在郭長老一行人抵達時，舉辦一次正式且公開的接待會來歡迎他們，日本各傳統宗教領袖都贊成這項提議，唯基督教領袖大加反對。這項不利的表態迫使伊東侯爵取消提議。許多日本報社在這群摩門長老抵達時，在報上刊登有關教會的報導，其中大半針對多妻問題加以攻擊。就像在美國一樣，這個問題在日本也廣被誤傳。

長老們起初住在橫濱，一個月後，傳道部遷至東京。郭長老帶了一些顯要人士的介紹信，不過這些人只是親切款待他們，對這個「新宗教」並沒有什麼興趣。

當時的傳道事工進展緩慢，主要是因為沒有傳教士會說日語。然而主安排了一些友人來教殷塞長老和泰來長老說日語。五

個月後，泰來長老已經能用不甚流利的日語分享見證。他的日語不斷進步，第二年，他參與了翻譯摩門經的事工。

奉獻祈禱

卡奇長老在日本停留一年多後返鄉；郭長老於1902年4月返回鹽湖城，參加總會教友大會；於當年9月，即傳教大約14個月後，卸下傳道部職務，另由殷塞長老接任。郭長老曾為兩個人施洗，但他們後來都不在教會中活躍，這讓他在返鄉時有毫無所獲的感覺，不過他卻目睹了傳道部度過披荆斬棘的階段，邁向新的里程。

1901年9月1日，這四位傳教士仍在橫濱時，曾隱入「外籍人士住宅區與海灣之間」一座山丘的樹林裡，郭長老在該處作了一個祈禱，將日本奉獻為傳播福音之地。泰來長老寫下了這歷史性的一頁：

「他的舌頭鬆開了，聖靈豐沛地傾注在他身上，我們都感覺神的天使就近在身邊，我們的內心火熱。我不會感受過這樣的平安，也未曾聽過如此有力的祈禱，每個字都貫穿了我的骨髓，令我不禁喜極而泣。」（尼可思墨雷，1957年11月，1901–1924年耶穌基督末世聖徒教會日本傳道部歷史，英文本，第25頁）

1903年4月18日，教

會首次公開的聚會在神田的一個大廳裡舉行，當時泰來長老以日語演講。在日本傳播福音最大的障礙，一是溝通上的困難，一是福音信息未能譯成日文。聖詩選輯於1905年5月29日出版，名為「末世聖徒聖詩選輯」，其中有66首詩歌，但音樂部分只有主旋律。隨後雖然作了一些改進，但是一直到1916年才根據英文聖詩選輯，出版了220首日文聖詩。

出版日文摩門經

一些與福音課程有關的小冊子經過編寫、翻譯、校正，終於在1904—1909年間出版了。然而，衆所周知，必然要完成的就是翻譯摩門經。泰來長老奉派監督這項重大的工作，儘管他語言能力有限，他還是在1904年1月11日著手翻譯；雖然他十分年輕，他還是在1905年6月4日奉派擔任傳道部會長。翻譯工作進行得相當困難，因為直到最後，他都沒有一個勝任的日文翻譯員來協助他。1909年6月10日，他在日記中寫道：

「譯完最後的索引，我深深地鬆了一口氣，這是在完成重大工作時，必然會有的反應，我的心也充滿了無可言喻的感激和歡喜。」

隨後的一、兩個月裡，譯文作了部分修訂；1909年10月6日，先裝訂了兩本，送至日本內務省，

申請登記；他完成了這項艱巨的工作。為了初版的五千本，光是花在人工、膳寫、校訂、印刷、出版，以及廣告上的費用就高達6,381.12日圓，相當於3,190.56美元。

日本傳道部自成立以來，到1924年關閉之前，共有166人受洗，其中包括109位弟兄，57位姊妹。泰來長老於1910年1月1日卸下傳道部會長的召喚，他在日本9年多，從未返回美國。

1920年12月，使徒麥基奧大衛長老到日本了解傳道部的狀況和需要，他很清楚看到傳道部欠缺人手，不過他為當地人民和傳道部帶來一股溫馨的熱情。在他來訪之後，傳道工作又恢復了以往的活力，1922年，光是摩門經的

銷售量就相當於前十年銷售的數量，傳教士的人數也增加了。

東京聖殿

在那幾年中，國際局勢日趨緊張，美日兩國間的一些舉動引起了彼此的猜疑和敵意，那不是教會或教友所能化解的。美國境內排斥亞洲人的情緒增高，招致日本方面的怨恨及報復。1924年6月27日，當時的總會會長郭禧伯指示所有傳教士「暫時」撤離日本。

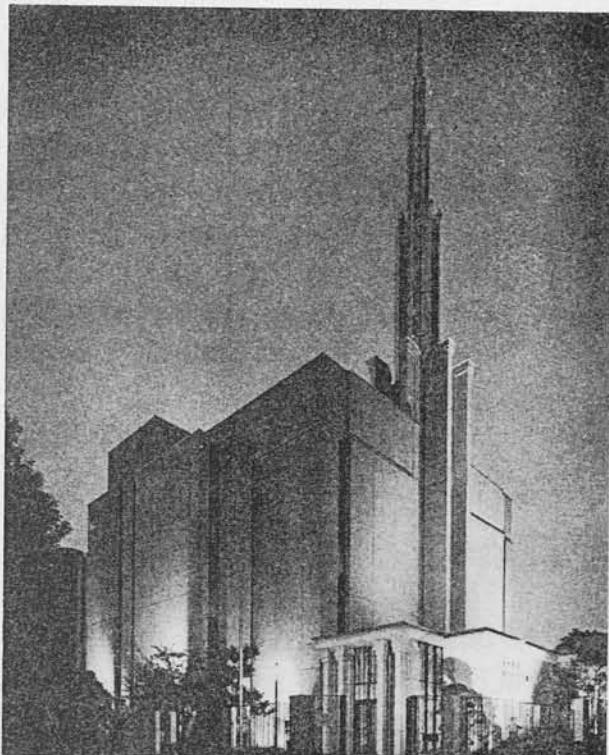
那時的夏威夷群島將近一半的人口是日本人或日裔美人，因此對日本人民的傳道事工仍在夏威夷持續進行。1937年初，日本傳道部重新在檀香山成立，曾經在夏威夷與日籍

聖徒共事，也曾經在1945年隨軍佔領日本的柯里索愛德華，於1947年10月奉派為日本傳道部會長。柯里索會長獲得日本防衛廳的入境許可後，於1948年3月抵達東京，再次成立傳道部。

1948年後，教會在日本的成長就出現一番新氣象。1955年，日本成立第二個傳道部，目前全日本有10個傳道部，22個支聯會，17個區會，99,484名教友。美麗的東京聖殿建造完工，並於1980年10月27—29日由甘賓塞會長奉獻，這或許是成千上萬忠信教友靈性的具體展現。東京聖殿是忠信的教友對以色列之神的信心和承諾的紀念碑，對日本人而言，它也是真理和正義的旗幟。

過去四十年間，主大賜福給這塊美好的土地，日本已從戰爭的灰燼中站起來，躋身強國之列，美日之間的怨恨與仇視已為彼此的信任和依賴所取代。我確信，就在日本允許傳教士自由傳教，並在人民當中建力教會時，主已適時地祝福了這個國家。由於彼此的服務與了解，教會教友間的愛與感激也深相契合，這種力量越過了海洋，將末世聖徒結合在一起。

雖然目前日本教友的人數只佔日本總人口的一小部份，但忠信的教友在勸善上，仍形成一股相當重要的影響力。此外，每



香港傑出教友

位正義的教友也正像正義的酵素，在影響他們的同胞。主已賜福且庇佑這地，使末世聖徒得以在此居住及教導福音，並由自己的聖職弟兄手中，以自己的語言，接受一切救恩教儀。這是一項榮耀而神聖的祝福。

權利與義務

日本人民，尤其是教會教友，得到了這樣大的祝福後，也負有義務。教友已立約要完全遵守福音原則，因此有義務藉支持傳道事工，從事傳教工作，把福音傳給同胞。主的先知已把這責任交託給每位年輕人，要他們準備好去傳教。我以為，當他們面對主，那位「守門人」，祂「在那裡不雇用僕人」（尼腓二書9:41）時，如果他們提出似乎是時下許多人未去傳教的正當理由時，我想他們不會感到心安的。當初四位傳教士之一的泰來阿爾瑪長老在日本傳教，前後九年多才回去猶他州的家鄉，可想而知，他個人及家庭付出了多少犧牲。和他比起來，今日教會的男青年需要犧牲的實在少多了。

教會自1830年成立以來，已有超過50萬名傳教士前往各地服務，他們傳教年數的總和相當於100萬年。1924年日本傳道部關閉時，泰來長老內心一定相當悲痛，如果他知道後來的成功完全是建立在

他所奠定的基礎上，無疑會非常的喜悅。

我們不論受洗的先後，每個人都是某人努力傳教的結果；我們成為教友是因為這人憑著信心，樂意為傳道事工奉獻時間、金錢，甚至犧牲世俗的財富及地位，因此我們虧欠了他。傳教士開始傳教時，所能獲得的惟一保證就是，如果他自我克制，為了基督的信息，將一己的慾望和任何與教導福音相衝突的事擱置一旁，主就會支持他、祝福他。

因此，讓我們起而行動，推動這項事工吧！這事工已於90年前在這旭日東升之地默默展開。這是你們的土地，你們祖先的土地，一個偉大而歷史悠久之民族的土地。主已將偉大的祝福傾注於日本，祂也會繼續祝福聖徒，只要聖徒生活正義，光大召喚，全心、全意、全力事奉祂，服膺救主的呼喚，背起十字架跟從祂，便能在事工上順利成功，甚至能克服艱巨的困難；只要願意忘我地為神服務，就能在今世得新生，來世享永生。■

註：本文歷史資料的主要來源——「1901—1924年耶穌基督末世聖徒教會日本傳道部歷史」係尼可思墨雷於1957年11月在美國猶他州楊百翰大學歷史研究所的碩士論文。尼可弟兄曾在日本傳教。

香港九龍支聯會觀塘支會的郭文玉姊妹最近代表香港爭取到「1991年世界天才兒童會議」的主辦權，並且擔任該會議籌備委員會主席。

郭姊妹1989年畢業於美國猶他州楊百翰大學，博士論文題目為「中國的天才教育」。她經常應邀在國際性的刊物上發表有

關天才教育的文章。

1990年，郭姊妹代表香港出席第一屆亞洲地區天才教育會議，協助成立亞洲天才兒童聯盟。目前她是世界天才兒童會議香港地區委員暨香港天才兒童教育協會的執行董事。

在教會裡，郭姊妹擔任支會的主日學教師及支聯會的音樂主席。■

眉飛色舞話收成

照片中一群姊妹是香港牛頭角支會的婦女成員，她們歡天喜地的拔起自己耕種的蔬菜，共同分享收成的快樂。

與眾不同的是，這些婦女會成員採取的是「有機耕種」。所謂「有機耕種」，簡單說來就是利用傳統的施肥法，將各種有機物施用於田地，作為養料，改良地力，而不使用

化學肥料和殺蟲劑。

牛頭角支會主教團獲知香港某組織推行有機耕種，意義甚好，與教會倡導的家庭生產及儲藏計畫，以及日益受到重視的環保問題甚為符合，遂主動聯絡該組織，派員學習耕種知識，並待課程結束後，租地耕種，應用所學。看到耕種的成果，個個莫不逐顏歡笑。■



彰化分會成長歷程 ——寫於彰化教堂落成前夕

王志壯
彰化分會

彰化分會成立迄今已逾二十八個年頭了。神派遣祂忠信的僕人播下福音的種子，使彰化地區的人民蒙福。

成立之初的彰化分會，星期日聚會人數連同傳教士在內鮮少超過十人。傳教士除傳播福音外，舉凡主持聚會、擔任教師、主理聖餐、清掃教堂，無一不包，有時還需為教友做家事。他們的愛心、熱忱、謙卑、禮貌與服務精神，就連非教友也讚不絕口。因此，他們結束傳教返國時，大家只能互道「珍重」，因為美國與台灣天水一方，要「再見」似乎有點奢求！

不意，二十多年前曾在彰化傳教的孫高山和孫小山兩位長老竟先後奉召擔任台中傳道部會長，再度與彰化見面，親切的感覺一如往昔。孫高山會長1986年已任滿回國，孫小山會長二年多前就任迄今。談起往事，孫會長笑著說道：「真快，一幌眼就二十幾年了。」

早期傳教士對彰化分會的成長與支持，實功不可沒，建造教堂更是一項考驗。

十年前，彰化分會平均聚會人數不到30人。當時先後擔任分會會長的李炎長老和仲國強長老曾用義賣方式籌措建築基金，結果籌得一萬餘元，其中八千元作為教堂建築基金，這這是彰化奉獻建築基金的開始。

彰化分會因數度搬遷，教友們深以為苦，渴望

擁有一座自有教堂的心願日漸迫切，建築基金的奉獻遂逐年上升，出席聚會的教友也超過四十人，所有報表亦都按期呈報，萬事皆備，只欠土地。當時傳道部孫高山會長與台中區會楊乃克會長，為彰化購買土地一事，大力奔走，經常風塵僕僕往返於台中、彰化之間。無奈好事

多磨，幾次計畫先後告吹，彰化教友感到灰心，各地教友也都寄予深切的關懷。

皇天不負苦心人，我們終於在彰化中山路彰化稅捐處後面找到一塊370坪的土地，雖然有點偏僻，倒也合用。前任會長陳景雲弟兄和現任會長徐儼古弟兄為籌募基金，費盡心思，教友們也加工賺取工資奉獻，婦女會姊妹更是數度發起義賣。各輔助組織亦加強家庭教導與探訪，鼓勵教友參加聚會。

台中傳道部孫小山會長則不斷向亞洲區域會長團報告彰化分會進步狀況，並且不時訪問彰化分會，鼓勵傳道事工的推展，終於獲得亞洲區域會長團李伯特莫林長老的允許，會同總會主管人員親臨彰化實地了解。李伯特莫林長老對彰化教友的努力表示嘉許，對彰化地區需要教堂亦予以肯定。興建教堂的計畫終於落實。■

編者註：彰化教堂於去年9月21日破土，10月1日動工，今年7月9日完工，7月21日啓用。



兒童園地

ル
ヌメル
ロヲ
カ、





摩門經故事



阿爾瑪的教導和施洗



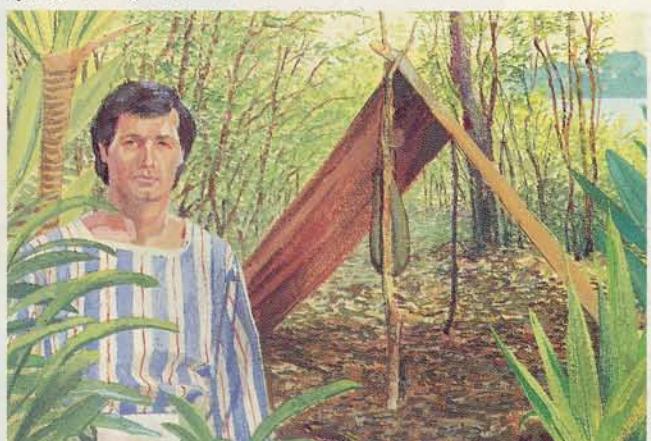
阿爾瑪悔改了他^的罪，秘密地教導阿賓納代爾的話。阿爾瑪告訴人^們對耶穌基督要信^心，並要悔改。

摩賽亞書 18:1, 7。



阿爾瑪自邪惡^的諾亞王的僕人處逃走，躲藏了許多年。在這段時期，他寫下了阿賓納代爾的話。

摩賽亞書 17:2-4。



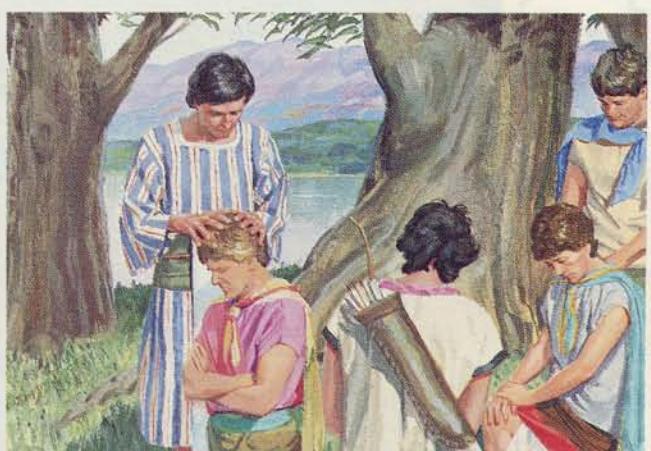
阿爾瑪白天躲在一處叫摩門水流邊的樹叢下。

摩賽亞書 18:4-5。



相信阿爾瑪教導的人^都到摩門水流來受洗。阿爾瑪為 204 個人施洗，加入了基督教的教會。

摩賽亞書 18:8-11; 16-17。



阿爾瑪按立祭司去教導人民。他告訴他們要教導悔改及對耶穌基督的信^心。阿爾瑪說：祭司們必須工作來養活自己。

摩賽亞書 18:18, 20, 24。



阿爾瑪的人民彼此相愛，彼此服務。他們很感謝能認識救贖主耶穌基督。

摩賽亞書 18:29-30



諾亞王的僕人暗中監視阿爾瑪教導人民的情況。國王說阿爾瑪在煽動人民背叛他，因此派了軍隊要殺死他們。

摩賽亞書 18:32-33



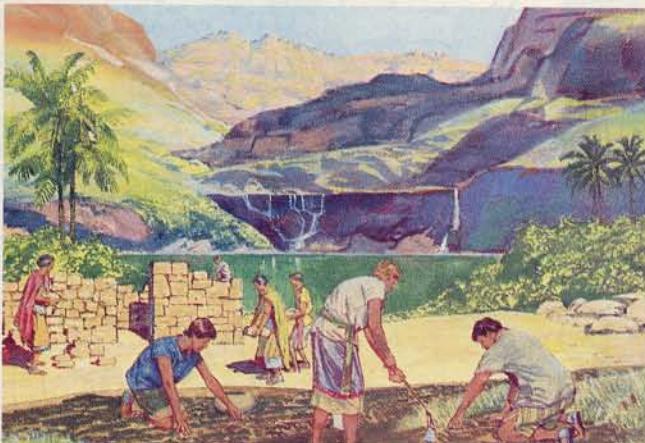
神警告阿爾瑪，諾亞王的軍隊來了。於是他們集合了家人、牲羣和其他財產逃進了荒野。

摩賽亞書 18:34; 23:1



主賜給阿爾瑪和他的人民力量，使他們能安全地逃離。諾亞王的軍隊搜索不到他們。

摩賽亞書 19:1; 23:2



在荒野中旅行了七八天後，阿爾瑪的人民來到了一處泉水美麗的地方。他們種植穀物，建造房屋。

摩賽亞書 23:3-5



人民要阿爾瑪作他們的國王，但阿爾瑪告訴他們，主不要他們有國王。主希望他們自由。

摩賽亞書 23:6-7, 13



敬虔



艾丁頓·李斯·利

「你們要守我的安息日，敬我的聖所；我是耶和華。」（利未記19：30）

風琴聲輕輕揚起。強尼跟著爸媽和妹妹進入了教堂。他雙手又在口袋裡走過他的朋友凱文身邊時，也忍著不去推他。稍早前，強尼學到這時不適合用那種方式向朋友打招呼。

全家人靜靜坐進第五排。他們習慣坐的位置。強尼坐在座位上，手指在新褲子的褶痕上撫弄著。他覺得要注意台上的人其實在很難，反正，他也只是講給大人們聽的。

強尼開始想他的生日。他就快滿八歲，再過三個星期就要受洗了。昨晚他已和父親談過這事。

爸爸說：「強尼，你受洗後，你做錯的每件事就要自己負責了。」爸爸告訴他聖靈會如何幫助他作良好的決定，使他能做正確的事。」

爸爸也告訴他聖餐的重要性，和他應有的虔敬感覺。「你既然已經長大，可以成為教友，也就大得可以試著在教會中表現更虔敬，並了解聖餐的祝福了。想想虔敬也很重要。聖餐會提醒我們在洗禮時所立的約。」

強尼不知道如何能虔敬。他的老師曾說過在聖餐聚會中要虔敬，而且似乎認為強尼知道該怎麼做。強尼心想：「也許虔敬的意思就是安靜。我會儘

拉奇菲麗繪



量安靜的坐在這裡，看看在傳遞聖餐期間會有什麼不相同的感覺。」

他安靜地坐了片刻，雙腳却在長凳下晃來晃去。接著他感覺腳趾不舒服，雙脚便開始前後搖擺起來。他愈搖愈厲害，最後踢到椅子，發出了聲響。

媽媽小聲地說：「嘘！強尼，虔敬點！」

強尼以為他已經很虔敬了，因為他沒有說話。他心想：「虔敬大概是指不要踢腳趾，就連腳趾不舒服也不要踢吧。」

強尼坐在座位上，非常安靜。他試著在領用聖餐時感覺虔敬，可是却只覺

得坐在大又硬的長椅上很厭煩。他看到魏利弟兄坐在他前面。他是一個老先生，帶著大大的眼鏡，鏡片很厚。強尼如果移動身子，坐到椅一邊，魏利弟兄的頭也擺得剛好，強尼就可以透過他的眼鏡看東西了。這樣，每件事物看起來都很奇



怪。強尼的朋友瑞奇，看起來很模糊，好像在水底。強尼動來動去，想看看其他事物在魏利弟兄的眼鏡下是什麼模樣。

他的媽媽小聲說：「強尼，不要亂動，虔敬點！」

強尼根本忘了要虔敬。他坐回座位，靠著硬硬的椅背，試著調整到舒適的姿勢，好讓自己能乖乖坐著，保持虔敬。

接著他看到有位留鬍子的先生坐在他的兒童會教師旁邊。強尼看到他時，這人已睡著了。後來最稀奇的事發生了。這個人每次呼氣，鬍子就會振動，好像風在吹一樣。強尼從來沒見過這樣的景象。他愈看愈覺得好笑。忽然間，這人又打了一個又長又細的噓聲，鬍子





整個像要跳起來一樣。強尼忍不住格格地笑了起來。

「強尼，噓！不要笑！安靜。」

強尼於是轉頭向另一邊，不去看那個熟睡的先生。轉頭時，他看到站在麥克風前的演講者。強尼想：「那是我們的家庭教師，柯提斯弟兄嘛！」於是，他注意聽柯弟兄的演講。

柯提斯弟兄談到救主死時的情況。

強尼記得兒童會教師曾給他們看過耶穌被釘十字架的圖片。祂的手上、腳上都釘了釘子，而且流血不止……。

流血！強尼想起了前個星期學騎新腳踏車的那天，他摔倒了，跌在一塊有稜角的石頭上，把膝蓋磨破了，血流到腳下，沾到褲子上。當時真是痛得不得了！想著想著，強尼拉起褲脚，儘管繫著繩帶，膝蓋仍然看得出來傷的不輕！

強尼安靜地坐在椅子上，想著被人釘子在手上會有什麼感覺。他不知道耶穌為什麼肯讓那些人這樣傷害祂？

柯提斯弟兄在台上說道：「我知道因為救主非常愛我們，祂才願意為我們受苦、流血、死亡。因此，我們領用聖餐時，承諾要永遠記念祂。」

強尼心想：「耶穌必定很愛我才會為我而死。我在聖餐聚會中領用麵包和水時，就是在記念祂的身體和血。」突然間，強尼覺得耶穌好像就坐在他身邊的長椅上一樣。這就是「爸媽、老師」所說的虔敬感覺嗎？強尼想起了第一首他很喜歡的兒童會詩歌：

「這是神的家，祂今天在此。」

聽見讚美詩歌，聽見禱告言詞。」

（與我同唱，A-6）

華恬姊妹作閉會禱告時，強尼盤起雙手，低下頭來，仔細地聽著。

在與其他朋友一起說阿們後，他對自己說：「下星期在聖餐聚會中，從頭到尾我都保持虔敬。我不說話，不亂動，不嘻笑，也不踢腳。在聖餐傳遞的過程中，我會想念耶穌，試著再次感覺與祂接近。」

當我去教會

羅芬桂



「因為無論在那裡，有兩三個人奉我的名聚會，那裡就有我在他們中間。」
(馬太福音18：20)

如果「你」想「增強」你對「耶穌基督福音」的「見證」，最好的去處是哪裡？看棒球賽？到遊樂場？馬戲團？去遠足、釣魚，或是聽音樂會？都不是。你會到教會去。

在教會中，你會覺得與天父和耶穌更接近。耶穌說：「因為無論在那裡，有兩三個人奉我的名聚會，那裡就有我在他們中間。」(馬太福音18：20)在教會中學習福音，你的見證就「能增強」。你祈禱、唱詩歌、聆聽演講和課程時，聖靈會給你一股溫暖、快樂的感覺，讓你知道福音是「真實的」。你領用聖餐，重溫洗禮時所立的約時，你紀念耶穌，感受祂的靈。在教會中與朋友在一起，感受到他們的支持，會幫助你想要像耶穌

一樣生活，選擇正義。

參加教會聚會會幫助你知道耶穌基督是天父的兒子，也是我們的救主；斯密約瑟是先知；耶穌基督末世聖徒教會是唯一真實的教會；今日我們也都有先知在帶領我們。如果你想知道福音是真實的，教會就是你每個星期天都必須去的重要地方。

指示

在圖片上著色，黏在厚紙板上，再沿虛線部分剪開。照圖示打孔。把做好了的圖樣，用線穿起來並打結。朗頌詩詞或唱「當我去教會」這首詩歌(與我同唱，B-52)時，再一頁一頁翻開。這樣做能提醒你，去教會可以增強你的見證。

分享時間建議

1. 用簡單的線條畫出教會圖形，加上幾扇窗戶。
2. 請小朋友把他們在教會中做的事，有助於培養見

證的事畫出來。然後讓他們把圖畫貼在所畫的窗戶上。

2. 讓小班小朋友演出他們會在教會中做的事，並在演出時朗誦或唱詩歌。

3. 請小朋友舉出能幫助他們認識天父和耶穌的詩歌，然後說出每首詩歌所教導的重要信息。一起唱詩歌，包括這首「當我去教會」。(與我同唱，B-52。)

4. 把大班的小朋友分組。在一份最近一期總會教友大會演講詞的重要段落，包括演講者見證(通常在最後一段)上劃記，影印給各組。請他們讀出劃記的部分及見證。討論見證對演講稿有何功用。

5. 討論小朋友如何能知道他們何時感受到聖靈。幫助小朋友在他們有特別的感受時，辨認聖靈。今年內都要這樣隨時提醒他們。 ■

我能在 教會 獲得見證

當我

去教會



我常常有——快樂感覺。當我去教會。



那琴聲何等溫柔甜美，我輕輕走到座位。



向教師和朋友招呼。當我去教會。



我喜歡提高聲音唱歌。當我去教會。



我又雙臂低下，我頭，聆聽別人做禱告。



我不會談話，惟思考。當我去教會。



我學習關於天父之事。當我去教會。



我感謝天父賜我家人朋友，花雜與樹木，還有的一切的美好物。當我去教會。

我 是 什 麼？

布·蘭·嘉·梅·莉·莎

什麼東西可以做成圓形、方塊、長方形、三角形、或任何形狀？什麼東西可以作成樹、馬、城鎮、甚至或小丑的圖樣？什麼東西有許多片，每片有自己的大小、形狀、和花樣？你猜到到了嗎？再給你一點線索好了：什麼東西拼湊起來會成一幅畫？如果，你猜的是「拼圖遊戲」，那就對了。

「我是什麼？」是「早期拼圖遊戲」的名稱之一，因為每張圖片必須正確地拼湊起來，才能形成圖畫。多年前，設計拼圖的人根本沒有在拼圖盒上印上完成的圖樣，讓拼圖者參考。

現代的拼圖遊戲於1760年，在英國倫敦的某印刷廠問世。這些早期的拼圖都是「一次一一個」，在平滑的木板上把圖做成了的，用來教導兒童們的地理和歷史，同時也當遊戲來玩。後來拼圖愈來愈流行，字母、九九乘法表、聖經故事、英勇事迹等圖案也就一一上了拼圖。

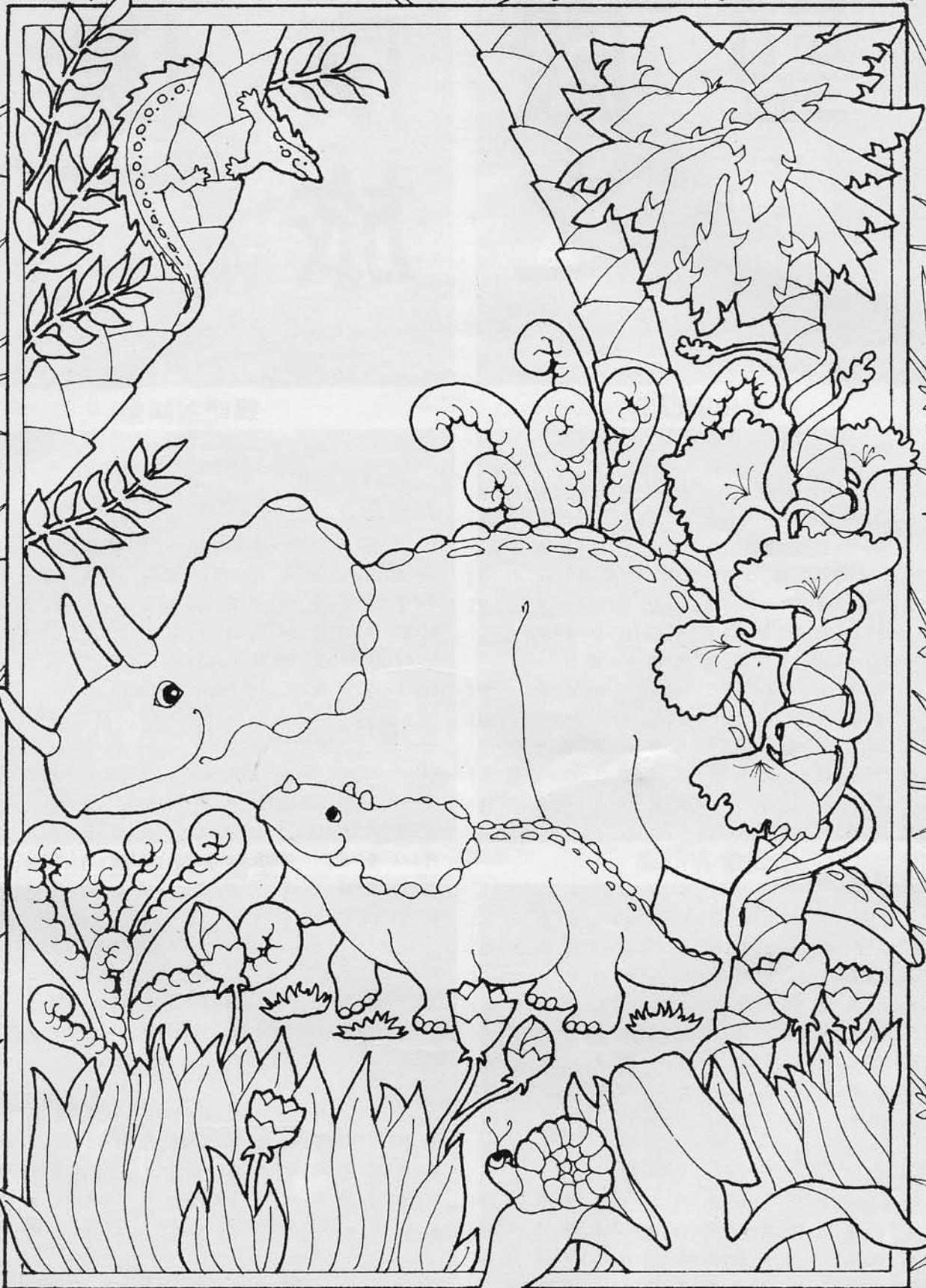
今天，大多數的製造廠商都用紙板代替木板來做拼圖。他們把相同的圖片

疊在一起，然後用機器切割。用來切割拼圖片的機器叫做鏤花鋸，因此名稱才從原來的「我是什麼？」改為「拼圖遊戲」。（編者註：鏤花鋸和拼圖遊戲的英文名同是「Jigsaw」）

現代的拼圖樣有童話人物、藝術名作、英雄人物等。有些廠商甚至用真人照片來作圖樣。圖片可以少於十張或多至數千張。

拼圖在英國甚為風行，以致有人組織起拼圖俱樂部。會員彼此交換數千種不同的拼圖。許多會員通常一個星期可以拼出三四十幅複雜的拼圖。

要製作自己的拼圖，首先要需要一份圖樣。你可以利用下一页的圖樣，著上顏色，或從雜誌、海報上選圖樣，或自己畫圖著色。把圖樣黏在紙板上，然後按圖樣大小，修剪紙板。再用鉛筆輕輕地從上至下，從左至右畫曲線，然後沿曲線剪下。將圖片混合，請家人或朋友把你製作的圖樣拼起來。■



聖殿之廣場

到猶他州鹽湖城聖殿廣場參觀的遊客來自世界各國。這些人多半不是耶穌基督末世聖徒教會的教友，只是從雜誌、書本或電視節目中得知聖殿廣場。許多人聽過大會堂唱詩班的錄音帶，或在電視上看到他們的演出，所以一親自來此，一睹唱詩班風采，聆聽他們的歌聲。

每年4月和10月的第一個星期，聖殿廣場前的訪客大多數是教友。他們到鹽湖城來參加總教友大會。廣場上有和平寧靜的氣氛，訪客們可以一儘情的欣賞美麗的花園，參觀建築物、紀念碑，認識教會的歷史……。

鹽湖城聖殿：

1853年，也就是先驅者抵達鹽湖谷後的第六年，聖殿開始動工。聖殿的牆壁由花崗石打造而成，是從離聖殿36公里的峽谷採掘而來的。最早先驅們利用牛車隊從峽谷中將巨大的花崗石運到建築地點，到1873年才改以新建的火車載運。聖殿於1893年一動工40年後，一竣工奉獻。

鹽湖城大會堂：

大會堂於1867年竣工，是聖殿廣場上最古老的建築。獨特的圓形屋頂是建築的奇品。總教友大會在大會堂內舉行：大會堂唱詩班也每個星期在這裡練唱和表演。

會議廳：

會議廳是為早期教友聚會而建，是用鹽湖聖殿用剩的花崗岩建成的。1983年會議廳整修並重新奉獻。目前則供特別的演唱會和節日使用。另外，鹽湖城地區一些支聯會也在這美麗的建築內舉行支聯會教友大會。

北訪客中心：

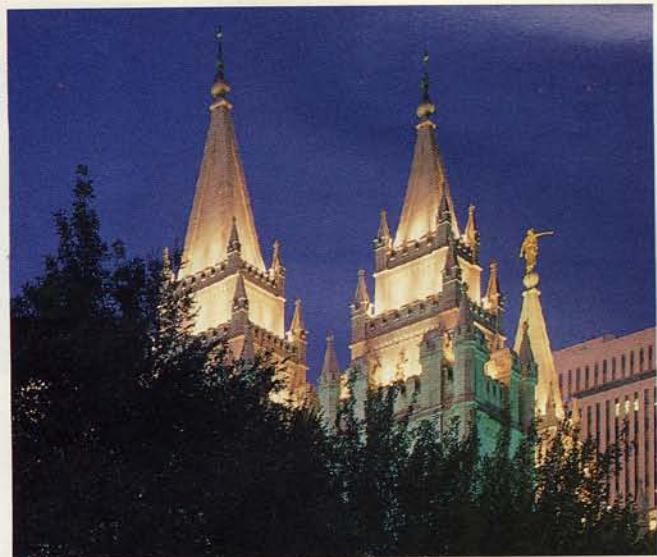
到聖殿廣場的訪客可以到訪客中心查詢資料，或請導遊解說。基督的塑像就座落在北訪客中心，從建築物外面就可以一看見。訪客中心內還有許多描繪新舊約事蹟的美麗壁畫，述說自舊約到新約一則則的事蹟。

南訪客中心：

訪客可以在南訪客中心認識摩門經。此外這裡也有介紹聖殿目的的展示。

納府鐘：

此鐘於18世紀中葉在英國製成，是英國歸信者送給教會的禮物。這鐘原掛在納府聖殿的塔上，聖徒離開納府時，被帶到鹽湖城。1966年，此鐘被安置在聖殿廣場，至今仍報時鳴響鐘。■



鹽湖城聖殿



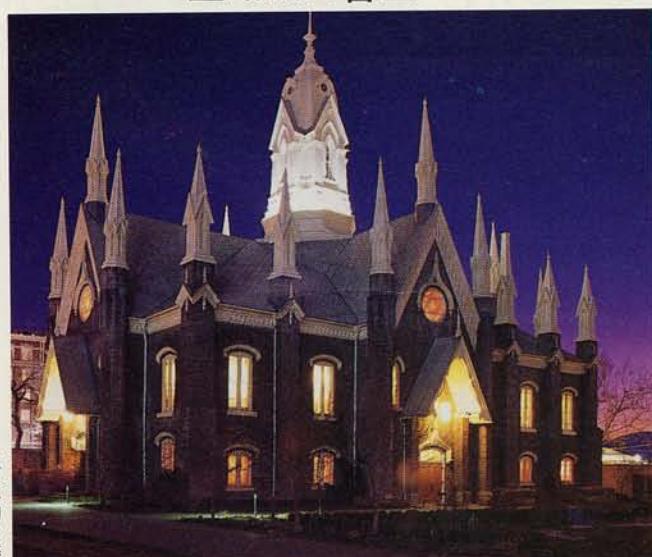
北訪客中心



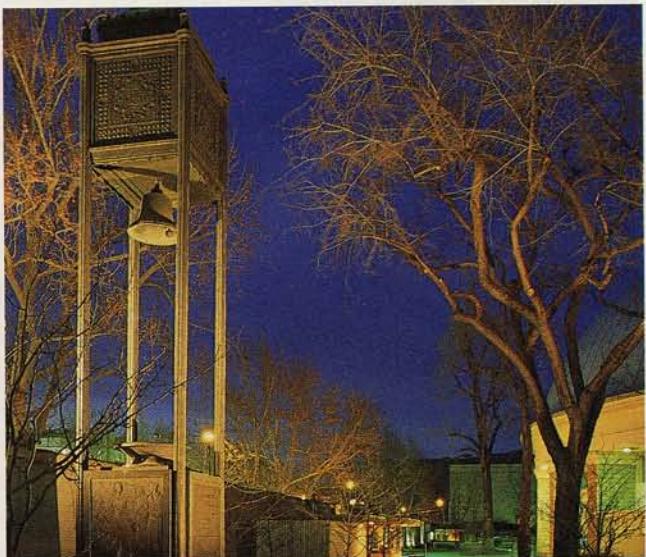
鹽湖城大會堂



南訪客中心



會議廳



納府鐘

新朋友

瑞 典 哈 芬 奇 的

尼 爾 森 瑪 德 琳

柯 敏 斯 勞 倫 斯



騎單車讓瑪德琳(上)
保持強壯、健康。她在體操競賽和賽跑(對面)中贏過多面獎牌(下)。

尼爾森·瑪德琳喜歡賽跑，勝過一切，天生快樂，果決，充滿精力的她，對這項運動更是擅長。過去幾年來，她因為賽跑贏過好幾面冠軍獎牌。在體操方面，她也得過數面獎牌。瑪德琳的父母、哥哥(沙巴提思)、妹妹(夏洛達、安娜·瑪莉亞、亞歷珊卓)也都會跑。這一家人都還喜歡划船、划雪、作體操。

媽媽尼爾森·英格麗在支會中擔任司琴、兒童會顧問和婦女會教師。爸爸尼爾森·培爾是支會的第二副主席。尼爾森兄弟說：「瑪德琳是我們家裡最優秀的傳教士。她常常帶非教友朋友參加兒童會。她對歷史似乎很有概念，也很喜歡讀摩門經。有時候她也會唸幾段給她的朋友聽。」

音樂對瑪德琳來說是很重要。她一直拜師學藝，甚至公開演唱。她參加唱詩班，常常擔任獨唱。在學校中，她特別感興趣的學科有數學、英文、戲

劇、繪畫，當然還有音樂。

除了和家人一起運動之外，瑪德琳也喜歡和朋友騎單車、玩捉迷藏、打歐式手球。她也喜歡在家附近跑障礙賽。天氣不好的話，她就在家裡替洋洋娃娃做衣服，或者和哥哥、妹妹玩遊戲。

瑪德琳說：「我喜歡去教會，因為這樣我才能學到怎麼做正確的事。」

她從祈禱、讀摩門經，及為家人朋友服務中得到見證，知道福音是真實的。

凡到尼爾森家的人，都會感覺到他們家有一股團結親愛的精神，他們家的孩子會幫忙計畫和準備家庭晚會、家庭遠足和假日活動等。

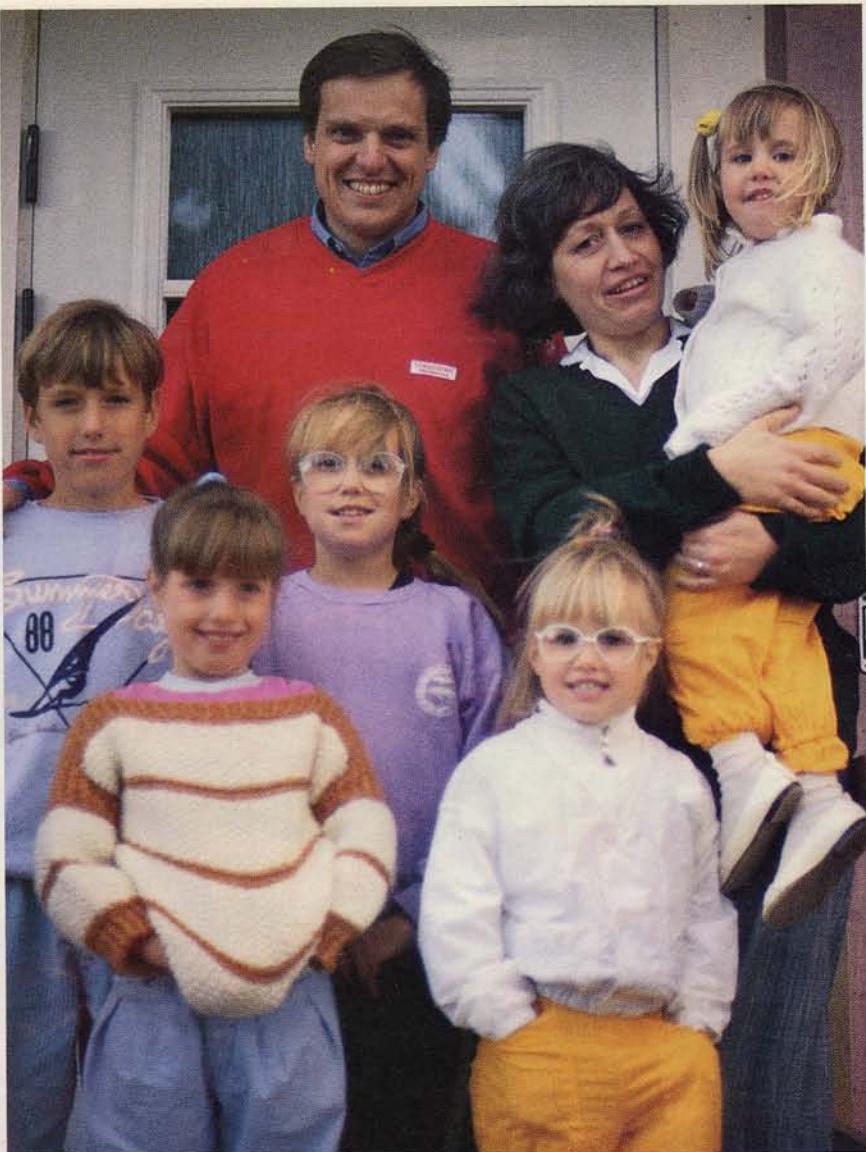
瑪德琳最喜歡放假。她最喜歡的一個節日是仲夏節。在瑞典，這個節日是一年中(在六月)白天最长的一天；太陽好似落到地平線下一會兒，便再升起來。這一天，人們會唱歌，宴客，繞著佈滿花飾的



羅慕林理查和尼爾森培爾攝



瑪德琳(封面)熱愛運動，也喜歡做家事(上)、彈鋼琴(下)、和父母、兄弟姊妹(右)共處。



柱子跳舞。由於這個節日很有魔力，愛幻想的女孩通常會在枕頭底下塞七種野花，希望能在夢到她們未來的丈夫。 ■

我看到基督的光

陳宏仁
台中第一分會

那一幕，令我永難忘懷。

埔里，在八月的豔陽下，仍不減它純樸的美。我帶著一顆雀躍的心，興沖沖地來到這世外桃源，拜訪我的福音傳教士顧英蕙長老。

在這仲夏的午後，我隨著顧長老和他的同伴波長老來到羅氏兄弟的家。由於先天的缺陷，羅氏兄弟不得不以輪椅代步，但是我在他們臉上找不出一絲自卑與感傷，言談間反而洋溢開朗豁達的人生觀，讓人深刻感受生命的堅韌與可貴。

我坐在餐廳的椅子上，左邊不遠處是兩位羅弟

兄的房間。低矮的床舖似乎是特別為他們設計的，顧長老和波長老正忙著為他們整理房間。

顧長老緩緩抱起羅弟兄的身軀——兩個不成比例的身高——放到床上，讓他們午睡；看到這一幕景象，我的視線模糊了，那是激動、是衝動、更是不可言喻的感動，我突然覺得自己好渺小，平日接受的太多，付出的卻微不足道。就在這一刻，傳教士們的熱忱與愛心，讓我看到了基督的精神、基督的光。

回家以後，腦海中還不時浮現那一幕景象。■

翻譯部啓事

求

您發現教會出版之中文書籍、課本、教材，在翻譯、打字、校訂、排版等方面有疏漏、錯誤等問題時，請以下列地址、電話與台北翻譯服務部聯繫，以便更正改進。■

台北翻譯服務部
台北市金華街 183巷24號 3樓
電話：(02)391-1034, 321-0143

勘誤表

1991年 9月聖徒之聲第62頁，右欄第二行，「……是約在西元前 690年建造……」應為「……西元後 690年……」，謹此改正。■

公益服務，不落人後

自八月份以來，地方新聞陸續收到教友寄來之剪報，顯示教會及教友的舉動已日漸引起傳播媒體的注意。

西台北支聯合會板橋支會教友因見聯合報有一則板橋農會農民稻田無人收割的報導，乃由主教團發起，召集教友及傳教士共20多人前往助割。中央日報、台灣新生報、聯合報及聯合晚報（見8月7日，北縣版）均以顯著篇幅報導該支會助割義舉。

高雄支聯合會東台南支會為配合環保局海鷗計畫

，有教友及傳教士一行50餘人騎自行車前往臺南市樹裡、喜樹海邊，協助環保局清理沙灘上的廢棄物。中華日報、聯合報、民生報（見8月27日，南部版）對該支會的熱心服務亦作了詳盡且正面的報導。

從事公益活動，為社區服務，本是末世聖徒應盡的社會義務，板橋支會和東台南支會的榜樣值得喝彩，更值得其他教友效法。

歡迎教友繼續提供有關本教會的各項剪報。■

聖徒之聲地方新聞編輯

婦女會家政活動 水電維修

西台南支會婦女會七月份的家政活動在24日晚間7:30舉行，由婦女會會長張甘秀桂姊妹主持，特別邀請林榮明弟兄講解水電維修問題。

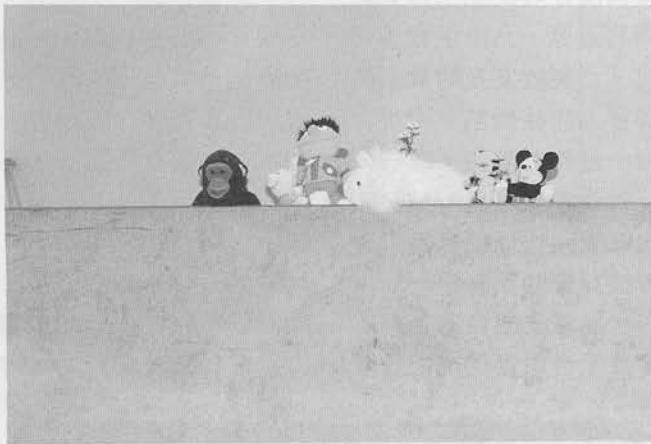
擔任第一副主教的林榮明弟兄為在場16位弟兄姊妹講解一般家庭水電的基本常識和電路配置圖，然後實地修護示範，讓與會者不僅認識「電」，也懂得如何自己動手維修。■

照片：林榮明弟兄（面對鏡頭者）講解水電維修



華人分會 慶週年

加拿大溫哥華華人分會成立三週年，於1991年5月24日晚在四十一街教堂舉行慶祝活動，與會者都帶來食物，菜式繁多，



色香味俱全。一頓豐盛的自助餐揭開了當晚活動的序幕。

當晚的重頭戲是才藝表演，教友、慕道友和傳教士踴躍參加，不論男女老少於歌唱、短劇、舞蹈、鋼琴或其他樂器的演奏

，都賣力演出，令全場70多位觀眾連連稱好。節目主持人李富宣弟兄表現得盡心稱職，整個晚會進行順利。

溫哥華華人分會的教友多是香港移民，也有從台灣、中國大陸或東南亞地區來的移民。大家共聚

一堂，互相勉勵，推展神在此一地區的事工。現任分會會長是陳偉權弟兄，兩位副會長是吳本堅弟兄和盧人傑弟兄。■

照片：陳偉權家庭的布偶劇
：愛每一個人

高雄支聯會 才藝表演

高雄支聯合兒童才藝觀摩大會

聖詩選輯袖珍本

聖詩選輯袖珍本 (88600 265) · 64開版本 (14X9公分) · 519頁 · 聖經紙印刷 · 綠色蔥皮布封面 · 圓背精裝 · 字面燙金 · 附羅馬拼音 · 每本定價新台幣 100元 · 請洽台北發行中心。■

86 CHENG YUAN CHI DIAO

1. CHI DAU MAI SHE CHYAN CHENG SHIN YUAN, BU LIAN YOU
2. CHI DAU SHE REH JR SHEN DU JIU, DU DUE I SHEN
3. CHI DAU MAI SHE DZWEI CHYAN HUA FU, TING KAI YE
4. CHI DAU MAI SHE SHIN YUAN TU HU SHI, SHIN TU SHENG

SHENG MU SHENG, MAI SHE STING JUNG TI
MING SHU XIE, YI SHENG TAN STI YI
NENG CHANG SHU, CHI DAU YOU SHE DZWEI
HUO KUNG CHI, CHI DAU SHE TA LING

CHYANG RE HUO, YIN PAI SHIN YUAN CHAN JER,
KE LEI JU, SHANG YAN SYANG YUAN YI PTE,
GAU YIN TAE, NENG YAU JR DZWEI JU YI,
JUNG KOU HAU, SHENG YUAN RUI MEN TIN JI.

5. CHI DAU MAI SHE MI LU DZWEI REN,
WHEI YOU CHAN MAI JR SHENG;
TSE SHE YUAN JIANG, CHI DAU;
TA YI CHI DAU, CHENG TING;

6. CHI DAU MAI SHE SHENG TU HE YI,
TSE SHE YUAN JIANG, CHI DAU;
FENG YE SU MING SYANG, FU CHI DAU,
YUAN REN RU TONG SHIN SYI;

7. YI REN CHI DAU, BING FEI GU DU,
SHE YUAN, LING BANG JU;
GENG YOU YE SU DZWEI FU DZWEI CHYAN,
WEI DZWEI REN DZWEI JUN DZWEI;

8. YU JU MO MEN DE JIN TYAN FU,
SHENG MING, JEN LI, JEN DAU;
CHI DAU JR TU, JU TSUNG CHIN LI,
KIN CHYOU JIUWU CHI DAU.

84 誓願祈禱

Prayer Is the Soul's Sincere Desire

8月10日下午3:00高雄支聯會舉行兒童才藝觀摩比賽，有近百位小朋友和家長共襄盛舉，主持人由嘉義支會兒童會會長江林素梅姊妹擔任，另還請到東台南支會陳清根弟兄和高雄支聯會音樂主席謝曼雅姊妹為評審。

這次觀摩會為了鼓勵小朋友表現才藝，享受參與，比賽結果不以名次計，而採優等、甲等評定方式。

各支會的小朋友都在演出中，發揮了兒童純真可愛的本性，無論話劇、唱遊、舞蹈、鋼琴演奏，也都展現了豐富活潑的想像力。

不讓兒童會的小朋友專美於前，當天晚上7:30，高雄支聯會100多位男女青年齊集高雄支聯會中心，亦舉辦了一場屬於年輕人的才藝表演。

首先揭開序幕的是東台南支會的民謡演唱，其他節目有個人的鋼琴演奏、模仿歌星、舞蹈表演；團體的話劇、男女對唱、大合唱、吉他伴唱、魔術、相聲、黃梅調等，內容精彩豐富，逗趣活潑。其中表演魔術的弟兄由於緊張，忘了要變的戲法，幸好他懂得自我解嘲，製造了很多「笑」果，他也因此贏得意外的獎勵。■



羽球邀請賽

7月27日下午2:00，東、西台南支會舉行羽球邀請賽，由陳清根弟兄主持。

參加這次比賽的選手有來自嘉義的10多位教友，以及臺南地區的16位教友，在編組後，進行團體雙打和個人雙打比賽。

首先進行的是團體雙打項目；西台南支會因獲

得兩場勝利，而得到團體組冠軍。

個人雙打部份共有13組選手參加比賽，最後由西台南支會的父女檔——范文杏弟兄、范淑麗姊妹對嘉義支會的朋友檔——廖文群弟兄、汪開惇弟兄，經過一番激戰，父女檔技高一籌，險勝朋友檔，贏得個人雙打冠軍。■



羽球好手合影留念

壓力就像苦難、沮喪或疾病，是我們成長過程中的考驗。從這個角度來看，我們可以決定讓壓力成為使我們消沉的絆腳石，或是激發我們向上的踏腳石。有了這一層體認，我們就可以把生活交給神，相信祂會減輕我們的重擔。靠近祂，祂必引導我們通過考驗。

如何紓解壓力

- 研讀經文
- 經常祈禱
- 欣賞自己的優點
- 排定優先順序
- 適量的運動
- 找朋友傾訴
- 不要和別人比較
- 給自己留一點時間
- 寬恕別人也請求他人寬恕
- 解決問題，不意氣用事

(摘譯自1991年8月24日，教會新聞，第15頁)

對對佳偶



香港港島支聯會西環支會陳志豪弟兄和羅小美姊妹於1991年7月6日在台北聖殿締結永恆婚姻。■



香港新界支聯會屯一支部盧偉弟兄和葵二支部譚仲明姊妹於1991年8月23日在台北聖殿締結永恆婚姻。■



香港九龍支聯會觀塘支會何志偉弟兄和張玉燕姊妹於1991年6月15日在台北聖殿締結永恆婚姻。■

與聖殿有約！

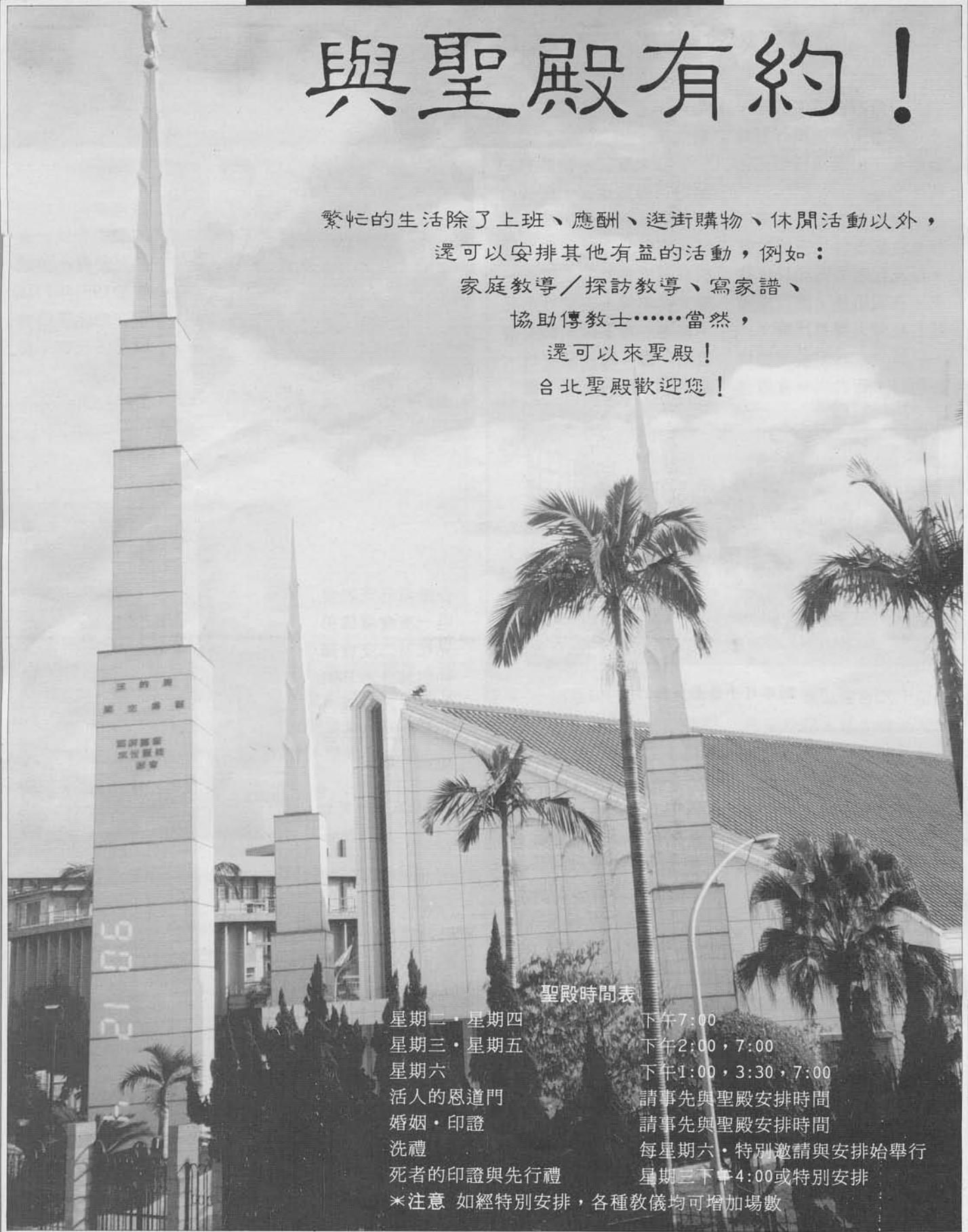
繁忙的生活除了上班、應酬、逛街購物、休閒活動以外，
還可以安排其他有益的活動，例如：

家庭教導／探訪教導、寫家譜、

協助傳教士……當然，

還可以來聖殿！

台北聖殿歡迎您！



聖殿時間表

星期二・星期四

下午7:00

星期三・星期五

下午2:00, 7:00

星期六

下午1:00, 3:30, 7:00

活人的恩道門

請事先與聖殿安排時間

婚姻・印證

請事先與聖殿安排時間

洗禮

每星期六・特別邀請與安排始舉行

死者的印證與先行禮

星期三下午4:00或特別安排

*注意 如經特別安排，各種教儀均可增加場數

家是靈性成長的中心

摩門經中提到有兩千位不凡、忠信的年輕人和希拉曼一起為自由而戰，希拉曼寫道：「我從沒有看到過那樣大的勇氣」，他解釋他們信心的來源說：「他們的母親們曾教導他們，如果他們不懷疑，神必拯救他們。」（阿爾瑪書56：45，47）

傅士德雅各長老談到我們在家中所得到的力量時說：「人們通常是在家中獲取價值觀，培養傳統，並養成為他人獻身服務的習慣。沒有其他地方可以真正代替家庭和家人。」（1987年7月，《聖徒之聲》，第66頁）

將神置於首位

孀居的赫塔德姊妹帶著四個孩子在玻利維亞開了一間小店，星期日是店裡生意最好的時候。傳教士教導這家庭福音並為他們施洗，受洗後的星期日，赫塔德姊妹的一個女兒問她，星期日誰要留在家裡看店，赫塔德姊妹向家人宣佈，從現在起星期日休業一天。她女兒提醒她這樣會錯過許多做生意的機會，但是赫塔德姊妹心意已定。最後，該店的總營業額反倒增加了。

赫塔德姊妹的女兒從母親身



上學到了遵行福音的決心，後來便去傳教。在教導別人福音時，她常常提到她母親遵守誠命的決心。（見史鐸令珊朵，「服從的信心」，1987年4月，《聖徒之聲》，第34頁）

一個家庭所重視的事情常造成極深遠的影響。彭蓀泰福會長曾問道：「我們是否將神置於首位，作祂所喜悅的事？」（1988年7月，《聖徒之聲》，第4頁）

問：用哪些方法可以將神置於我們家庭的首位？

靈性成長的地方

我們若將神置於家庭的首位，家就能成為我們更新靈性、鞏

固靈性的地方。住在鹽湖城的莫達克姊妹應邀在婦女會中教導一個有關經文的課程。在準備課程時，她發現她從來沒有充份的研讀經文，使經文融入日常的思想中。她是單親，扶養五個孩子，又有繁忙的工作，她知道自己需要更多的指引。

現在莫達克姊妹每天早晚各讀半小時經文，她首次發現當她在工作上或和子女間有問題時，主的話語會在她腦海中出現。莫達克姊妹說：「現在我把工作上所接觸的人，不論他們有沒有宗教信仰，都看作是天父的兒女。」她有一位很魯莽，很難相處的同事，但是莫達克姊妹說：「他也是神的孩子，只是他還不知道罷了。」莫達克姊妹將在家的一些時間撥給主，因而不論面臨任何困難，都感受到莫大的平安。

我們的家庭不管是大或小，已婚或單身，有無子女，無論情況如何，每個人都可以讓自己的家成為靈性成長的中心。

問：哪些活動有助我們增長靈性？■



教會在哪裡？

傅士德雅各長老
十二使徒定額組

前些時候，我走在鹽湖城市中心區的街道上，有輛車靠近路邊停下來，開車的先生問我：「摩門教會在哪裡？」我想他是在找教堂或教會建築物，因此便花了些時間告訴他教會辦公大樓、教會行政大樓、莊嚴的聖殿、歷史悠久的大會堂等地點；這些建築大多都在視線內。他道了謝，便把車子開走了。

教會在教堂內嗎？

容我在此問大家同一個問題：「教會在哪裡？」保養得宜、清潔美觀、我們引以為傲的美麗教堂就是教會嗎？教會不只是指教堂而已，因為在教會成立之後好多年，都沒有教堂，有的只是聖殿。因此，如果有人問你：「教會在哪裡」，你會答：「

聖殿」嗎？

幾年前，一個美麗的秋天傍晚，內人和我到俄亥俄州的嘉德蘭聖殿參觀，當時正值暮秋，午後陽光從手工吹製、波紋起伏的古老玻璃窗照進來，整座建築顯得明亮、通風又莊嚴。由於我的祖先曾協助建造這聖殿，我在其屋簷下更感謙卑及光榮。身處這殿的牆內，感受它的魅力，使我不禁為它的美所震懾。由於對這建築留有深刻的印象，我回教會總部時，便告訴總會弟兄，若這建築能像我們其他的聖殿一樣繼續運作，一定很好。

潘培道長老更正我的看法，他說：「我們並不擁有這座建築，不過當時教友離開時，曾帶著一些重要的東西，他們保存了教儀的權鑰、聖約和印證的權能。他們帶著的是我們今天所擁有的重要事物。」

因此，聖殿雖然莊嚴神聖，卻不能代表教會，因為徒有聖殿建築並不能給人祝福。聖殿是精美的容器，讓神的聖職在其中管理重價的珍珠。

我們曾住過許多不同的房子，神的靈經常充滿其中，這都要感謝內人。我們住過的每個家對我而言都是神聖的地方。我們結婚這些年來，住過衛浴設備在走廊盡頭的單人房，住過小公寓，也擁有過三棟房子。我們住過的每個地方感覺起來都像教會，但是我並不想搬回以前的房子住，儘管我們曾在那些地方度過許多美好時光；神的國並不在那裡。

教會在我們家裡嗎？

那麼，教會在我們家裡嗎？我們已經接近正確答案了。從某方面看來，家比任何機構更能實踐救主的教訓。大致說來，教會的目的是要鞏固家庭。我想廣義地來為家庭下定義，教會中，我們有傳統的家庭，也有單親家庭；此外，從某方面來說，每個單身教友都是一個教會家庭；支會也是我們的家庭，主教是我們的靈性父親。

幸福的家庭通常都有一位堅強、有愛心的家長，而且最好是聖職持有人，他的權能和影響力是藉著「說服、堅忍、溫良和柔順，並且藉著不虛偽的愛來維持」（教約121:41）的。每個家庭最好都有聖職，因為凡受此權能祝福的，就能蒙神祝佑。但是也有許多成功而有愛心的家長是母親、祖母和其他

人。幸福家庭的要素似乎是家人不斷付出愛心、不放棄、不氣餒，同心協力度過難關、死亡和其他困難時刻。

我們認識一個感情親密的大家庭，他們經常同聚相處。當父母的人覺得無法幫助正值青少年期的孩子時，孩子們的堂表兄妹就發揮同輩的壓力，幫助這孩子。

我想敦促其他親戚：祖父母、伯叔舅舅、阿姨舅媽、姪子、姪女、堂表兄妹等，要互相關懷，彼此幫助。祖父母、伯叔舅舅、阿姨舅媽能幫忙大多是給予無私的愛和表示關切。這樣的愛與關切能建立自信、自尊、自我價值。

沒有健全傳統家庭的教友並不能因此減少或放棄可以舉辦，也應該舉辦的家庭活動。造成家庭疏離的外力與日俱增，我們應當儘可能保存家中所有美好的事物。

教會在我們心裡嗎？

因此家庭永遠是（也必須是）教會中重要的一環，但是主的國度終究必須在我們心裡，方能擴展到其他地方。保羅對羅馬人所說的話，給了我們解答，他說：「鑒察人心的，曉得聖靈的意思。」（羅馬書8:27）他又說：「所賜給我們的聖靈，將神的愛澆灌在我們心裡。」（羅馬書5:5）

在大衛的故事裡，我們從這位年輕時就被召喚



擔任未來以色列王的人身上得知，主如何以人心來判斷一個人。我們都記得主如何差遣先知撒母耳到耶西家去，祂說：「因為我在他眾子之內，豫定一個作王的。」（撒母耳記上16:1）耶西讓他七個較大的兒子一個個走過撒母耳面前。在逐一考慮時，神指示撒母耳「不要看他的外貌，和他身材高大……因為耶和華不像人看人；人是看外貌，耶和華是看內心。」（撒母耳記上16:7）因此，在耶西的七個兒子都走過撒母耳面前後，撒母耳對耶西說：「這都不是耶和華所揀選的。

「撒母耳對耶西說，你的兒子都在這裡麼？他回答說，還有個小的，現在放羊。撒母耳對耶西說，你打發人去叫他來。他若不來，我們必不坐席。」

「耶西就打發人去叫了他來。他面色光紅，雙目清秀，容貌俊美。耶和華說，這就是他，你起來膏他。」

「撒母耳就用角裡的膏油，在他諸兄中膏了他。從這日起，耶和華的靈就大大感動大衛。」（撒母耳記上16:10-13）

就像古代的但以理一樣，我們生活中何者要做、何者不做都在於我們的意念。但以理在佔領耶路撒冷的巴比倫王尼布甲尼撒的宮裡，「立志不以王的膳和王所飲的酒，玷污自己。」（但以理書1:8）從那時起，但以理便堅守這項原則，終於獲得天上和地上至高的榮譽。

李察威拉偉大的胸襟顯現在先知斯密約瑟殉道前夕，約瑟對李察弟兄說：「我們若進囚室，你願意與我們同行嗎？」

李察弟兄回答：「約瑟弟兄，你未曾邀我和你一同渡河，未曾邀我同赴卡太基，也未曾邀我一同進監獄，但我都與你一起，你想現在我會離棄你嗎？讓我告訴你我要怎麼做，如果別人要以叛國罪將你處以絞刑，我會代你受刑，讓你得自由。」

先知說：「你不可以這樣做。」

李察威拉回答：「我會的。」（教會史6:616）

阿爾瑪教導我們，必須將信心的好種子種在心裡：

「現在我們要把神的話比作一粒種籽。如果你們讓出些地位，使一粒種籽能種在你們的心裡，如果那是一粒真正的種籽，或是一粒良好的種籽，如果你們不用你們的不信把它擠出去，以至你們抵住了主的靈，那末它必開始在你們心裡膨脹；當你們

感到了這些膨脹運動時，你們就會開始在你們自己的心裡說——這一定是一粒良好的種籽，或是良好的話，因為它在開始擴大我的靈魂了；它在開始啟發我的悟性了；是的，它在開始使我覺得非常愉快了。」（阿爾瑪書32：28）

啓示會進入我們的思想，也會進入我們的心中，主在教義和聖約第8章給考得里奧利佛的啓示中說：「是的，看啊，我將藉著那要來到你身上並居住在你心中的聖靈，在你的思想和心中告訴你。」（第2節）對我而言，聖靈所住的地方竟是我們的心，這的確耐人尋味。

如果主像對所羅門一樣，對我們顯現，並說：「你願我賜你甚麼？」你會如何回答？你會求一輛新車？一棟新房子？一個健康的身體？或躋身上流社會？所羅門並沒有求這些，他不求名利，只求「賜我智慧」。這樣的答覆蒙主喜悅。

「神對他說，你既然求這事，不為自己求壽，求富，也不求滅絕你仇敵的性命，單求智慧可以聽訟。

「我就應允你所求的，賜你聰明智慧，甚至在你以前沒有像你的，在你以後也沒有像你的。」

「你所沒有求的我也賜給你，就是富足、尊榮，使你在世的日子，列王中沒有一個能比你的。」（列王紀上3：5，9，11-13）

教義和聖約第64章中有節措辭強烈的經文，是關於誰有權利要求我們的心：「我，主，需要人之

兒女的心。」（教約64：22）

因此，那位先生問我「摩門教會在哪裡」時，我該怎麼回答呢？從那時起，我就一直在想這個問題。如果我指著我的心，告訴他教會首先該在我的心裡，他一定會感到莫名其妙，然後走開。但是我卻不太正確地指向我們所愛的、莊嚴又高聳的聖殿尖塔；指向壯麗的大會堂圓形屋頂；指向其他名聞世界、美麗獨特的紀念碑和建築物。我本可更正確地回答這問題，因為主說：「神的國來到，不是眼所能見的。」

「人也不得說，看哪，在這裡，看哪，在那裡，因為神的國就在你們心裡。」（路加福音17：20-21）

耶穌基督末世聖徒教會就在我們心裡，而且只要教會在我們每個人的心裡，教會也會在我們崇拜的屋宇裡，在我們優良的教育機構裡，在我們莊嚴的聖殿裡，也在我們的家裡。

保羅曾祈求基督因我們的信，住在我們心裡（見以弗所書3：14-19），這也是我所祈求的。救主因門徒離去而苦惱時，彼得的感受我也有同感。救主對十二使徒說：「你們也要去麼？」彼得代十二使徒回答說：「主啊，你有永生之道，我們還歸從誰呢？」

「我們已經信了，又知道你是神的聖者。」（約翰福音6：67-69）■



伊莉特姊妹的新生

李蒙傑伊

伊莉特路得姊妹搬到支會不久後，我便奉派擔任她的家庭教師。我想在拜訪她之前，多了解她一些，所以就找她以前的主教、她住在另一支會的女兒，和其他認識她的人談談。伊莉特姊妹單獨住在一棟置有一張破沙發的小公寓裡，她大部分的時間都消磨在那張椅子上，或床上。她很少離開公寓，也不關心外面的事。

伊莉特姊妹抽煙，而且有依賴藥物的習慣。幾年來，她的醫生開過無數的藥方給她，她也不斷服用其他藥物。她的外表、態度、言談都顯示出她對人生和環境的不滿，她憎恨她的父親，也排斥其他的人，和某位教友間的不愉快，更是深深傷害了她。我熱切祈求，想知道如何幫助這位不快樂的女士。

我蒙召喚擔任她的家庭教導

教師不久，機會就來了。她的房東太太要粉刷公寓，便請伊莉特姊妹在粉刷前，把傢俱搬到屋外。我們支會的大祭司小組領袖和我把傢俱搬到屋外，等油漆乾了，再搬回屋裡。

有一次伊莉特姊妹去旅行，我和內人決定替她修理那張破椅子。那張椅子的架構還好，只是需要新的椅面和墊子。內人很順利地完成這工作，我們在伊莉特姊妹旅行回來以前，把椅子送回公寓。

我和我的小同伴定期去拜訪伊莉特姊妹，內人也經常和我去探望她，與她討論福音，作禱告。她逐漸接受我們的友誼，和我們做朋友，從此我們兩家的來往就很頻繁。

有一年春天，伊莉特姊妹要動手術，我和內人經常陪她。我們天天連絡，帶她上教會、上醫

院、購物；她每晚睡覺前，也會打電話給我們。她很寂寞，需要有人聽她說話。

伊莉特姊妹動手術時，我們正好出城，不過還是打了電話到醫院為她打氣。她接受了聖職祝福，覺得神會看顧她。手術後，她決定戒煙；她孫子要去傳教前，曾請她改掉這個習慣，為了讓孫子高興，她藉著主的幫助把煙戒了。

過了幾個月，伊莉特姊妹有了新朋友，也關心起外面的事物。她上教會的次數增加了，也開始繳付什一奉獻。剛開始，她不太願意作什一奉獻年終面談，我開車送她到教堂去時，鼓勵她作好準備。後來她非常高興，她有生以來第一次繳足了什一奉獻。

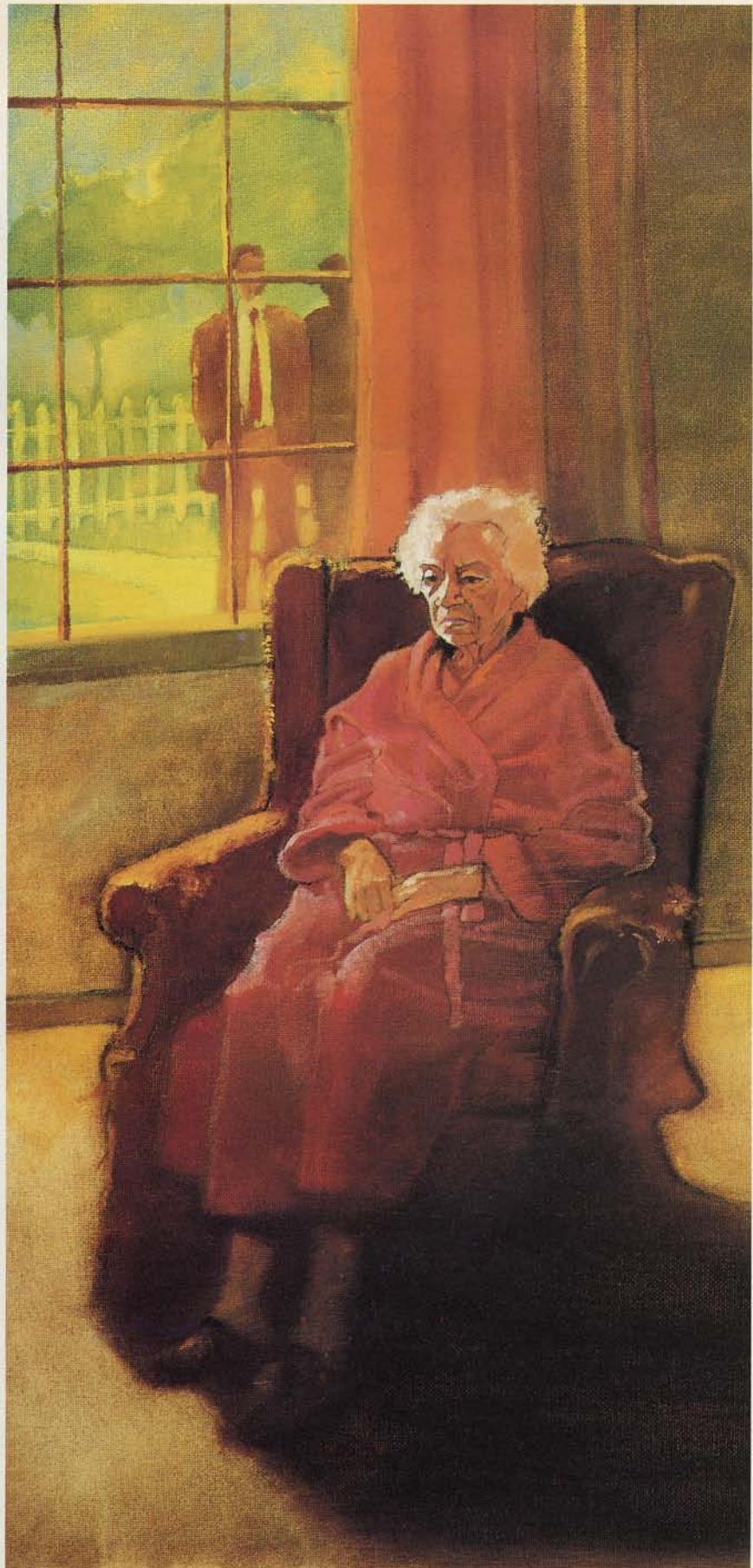
現在，她對人生的態度大大改變了，以往的不滿消失了，取而代之的是一顆謙卑、痛悔的心

靈。她寬恕了得罪她的人，並且由於她對子女的寬容和愛不斷加增，他們也漸漸改變了對她的態度和行為。

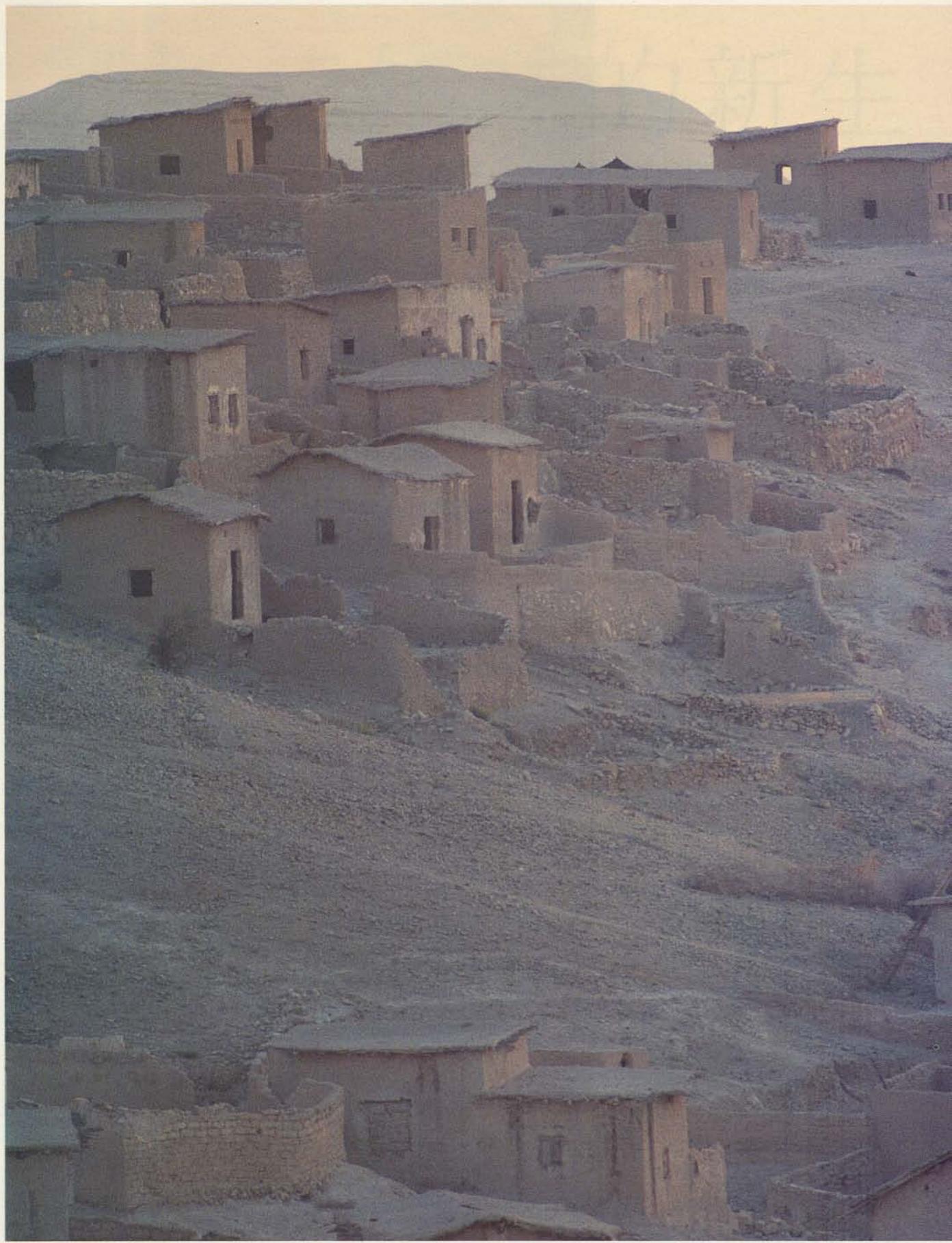
伊莉特姊妹最後搬到了一棟新公寓，裡面佈置得非常漂亮；她也交了更多的朋友。有位新認識的醫生幫她克服了藥癮。她學會仰賴神及自己的力量去克服問題。

「新生」的伊莉特姊妹得到了許多祝福，包括與家人朋友參加神聖的聖殿教儀。我很感謝有機會擔任她的家庭教導教師，我愛「新生」的伊莉特姊妹，也愛「以前」的她，只是現在我不必擔心她會過鬱鬱寡歡的生活。現在她過得又充實又快樂，也因遵行福音而得到許多祝福。■

李蒙傑伊是加州奇哥支聯會的祝福教長，也是名教員。



唐克利戴凱爾繪



索普唐恩攝



耶穌之地

(下)

在1991年9月份的聖徒之聲中，我們把攝影焦點放在耶穌從出生到早期在加利利傳教時所到之處。本期的焦點將轉移到耶穌生命中（包括死亡）其他重要的地方。

例如，通往新約所記的耶利哥城（左）之路，也就是耶穌所說好心的撒瑪利亞人比喻的發生地點。

耶穌非常熟悉這條道路和這個城市，因為路加告訴我們：「耶穌進了耶利哥，正經過的時候，

「有一個人名叫撒該，作稅吏長，是個財主。

「他要看看耶穌是怎樣的人；只因人多，他的身量又矮，所以不得看見。

「就跑到前頭，爬上桑樹，看耶穌，因為耶穌必從那裡經過。

「耶穌到了那裡，抬頭一看，對他說，撒該，快下來，今天我必住在你家裡。」

「他就急忙下來，歡歡喜喜的接待耶穌。」（路加福音19：1-6）



索普唐恩攝



史蓋佛梅爾攝



霍曼威廉攝



在加利利低地耶穌列平原中突起的泰伯山(左)，也許就是基督變形的地點，這座山和馬太所形容的一樣，是一座「高山」(見馬太福音17：1-2)。

甘賓塞會長於1979年登過該山後，說：「我覺得這座高山可能就是耶穌帶著祂的三個門徒——彼得、雅各、約翰——所到的地方，祂在這裡也賜下了其他祝福。」

耶穌經常勸誡門徒要培養和小孩(上)一樣的信心和信任。有一回，祂說：「你們若不回轉，變成小孩子的樣式，斷不得進天國。」(馬太福音18：3)

幾世紀以來，橄欖油一直被作為按立、治療、照明及香料之用。在聖經時代，提煉橄欖油的方法是將橄欖放在轉動的石輪下壓擠。當時的石輪就和今日在迦百農所發現的這個石輪(下)一樣。



霍曼威廉攝

今日在聖地極為普遍的荆棘和蒺藜（上），在救主的時代也是民衆所熟悉的。主在其教誨中（見馬太福音7:16；13:7）提及這兩樣東西，而且祂也因為頭上被戴荆棘冠而遭受苦痛和侮辱（見馬太福音27: 29）。

耶穌接受審判，遭人嘲笑之前，曾到橄欖山上「一個地方，名叫客西馬尼」，「跪下禱告，……汗珠如大血點，滴在地下。」（見馬太福音26: 36；路加福音22: 41, 44）贖罪的正確地點不詳，但是歷史顯示該地有一座橄欖樹園（下），離耶路撒冷東牆外大約 230 公尺處。

耶穌受審後，被帶到「各各他地方，各各他繙出來就是髑髏地」，……他們將祂釘在十字架上。」（馬可福音15: 22; 25）耶穌被釘十字架的地點就在耶路撒冷舊城北部的這座山上（右）。





「在耶穌釘十字架的地方，有一個園子，園子裡有一座新墳墓，是從來沒有葬過人的。……他們就把耶穌安放在那裡。」（約翰福音19：41-42）

傳說中墳墓（左）就在各各他西邊。這個用石頭做成的墳墓有兩間小室，一間供前來哀悼的親屬聚集，另一間則放有停放屍體的「床」。

墳墓的出口都用一顆滾進地上溝槽的大石輪封住。

「祭司長和法利賽人聚集，來見彼拉多，說，大人……請吩咐人將墳墓把守妥當，直到第三日，恐怕祂的門徒來把祂偷了去，就告訴百姓說，祂從死裡復活了。……彼拉多說，你們有看守的兵，去罷，盡你們所能的，把守妥當。他們就帶著看守的兵同去，封了石頭，將墳墓把守妥當。」（馬太福音27：62-66）

「過了安息日，抹大拉的馬利亞，和雅各的母親馬利亞，並撒羅米，買了香膏，要去膏耶穌的身體。……彼此說，誰給我們把石頭從墓門輶開呢？那石頭原來很大，他們抬頭一看，卻見石頭已經輶開了。」（馬可福音16:1，3-4）

「他們就進去，只是不見主耶穌的身體。正在猜疑之間，忽然有兩個人站在旁邊，衣服放光。婦女們驚怕，將臉伏地。那兩個人就對他們說，為什麼在死人中找活人呢？祂不在這裡，已經復活了。」（路加福音24:3-6）

耶穌的身體安放在墳墓裡，而用來封住墳墓的石頭被移開了，這石頭成了救主復活的一個令人難忘的表徵。■

斯汀，有時便會忘了自己在屋裡。然後，砰的一聲，頭就撞到門樑，整個人也倒在地上，差點把自己撞昏！」

祥恩的母親泰瑞莎列了一些他們在家必須做的其他調適：「我們必須把浴室的鏡子加長，讓祥恩能照到；我們必須為他訂一張243公分長的床，他和籃球隊出外比賽，睡夠了旅館的床後，總是喜歡回到家裡，睡自己的床。」

祥恩說：「旅行時我都必須睡在地板上。」

親友對祥恩的身高已經習以為常，但是他外出，觀看其他人的反應，卻是件有趣的事。

祥恩帶著開玩笑的語氣埋怨道：「我只要和家人上街，他們就欺負我。」賈斯汀和15歲的姊姊塔莎及9歲的妹妹艾瑞安在一旁笑了起來，因為他們知道他接下來要說什麼，「我都和家人朋友走在一起，可是他們會乘我東張西望的時候跑開。等我一轉頭，他們已在我後面七、八公尺遠的地方，看著別人對我行注目禮，我都會說：『真是感激不盡！』」

他的妹妹塔莎說：「你想不到別人是怎麼看他的。」

耶令胡森佛攝



世界之最高

首先，布雷利祥恩很高。

祥恩真的是大多數人一生中見過最高的人，他的身高簡直令人目瞪口呆。

但是，祥恩不只是位身高 226公分的大學一年級學生及籃球校隊選手而已，他對人的真誠，對生命積極的態度也與他驚人的身高成正比，只不過在認識他本人以前，大家看到的只是他的身高。

祥恩有點不好意思地說：「我太高了，常使人覺得不自在。人們見到我時，常出現很有趣的表情。」

祥恩 13 歲的弟弟賈斯汀身高也有 187 公分，他說：「的確，我們看到另一個 200 公分高的人時，根本不覺得他有多高。」

祥恩在家裡輕鬆地坐在客廳椅子上時，並不會顯得特別高，但只要一站起身來，一般 243 公分高的天花板便為之縮小。「這個房子內有門的地方我幾乎都得低頭才走得過。十年前蓋這棟房子時，爸媽根本不知道我會長這麼高。」

祥恩若忘記低頭，就會撞到門樑。有時候祥恩和賈斯汀也會像別的兄弟一樣，彼此摔角、互相追逐。祥恩說：「我一開始追賈





到每個地方都會引來騷動，他難道不感到厭煩嗎？

祥恩高中時的好朋友柯林說：「他有時候會覺得很煩，可是他很喜歡，他說什麼也不會放棄這種經驗，而且他會是第一個告訴你這種感覺的。」

祥恩說：「我喜歡高，不過我不喜歡人們看到我就指指點點，但我試著為我的信仰和家庭表現出良好、正直的態度。我就是我，我226公分高，這是改變不了的事實，我要面對它、忍受它。安分知足是我一直遵從的座右銘，一切往好處看則是我目前一直努力去做的事，也是我終生都要做的事。」

這樣的態度能使任何人都顯得與眾不同。祥恩認為他有樂觀進取的態度大半要歸功於父母。

布雷利夫婦（泰瑞莎及里南）是在醫院裡認識的，當時泰瑞莎到醫院探望朋友，讀大學的里南則在醫院打工。泰瑞莎憶起里南走進她朋友的病房時，她心想：「哇！這個人真高。」本身182公分高的她，對身高很敏感，里南有200公分高。泰瑞莎說：「我給我朋友電話號碼時，他記下了，不久就打電話給我。」一年後，他們結了婚。後來，因為服役的關係，這對夫婦派駐德國，祥恩就在德國出生。里南完成醫學技術學位後，便帶著家小搬回泰瑞莎的家鄉——猶他州凱索戴爾，他們希望孩子能在小鎮長大。

泰瑞莎說：「我希望子女能多方面學習，我希望他們參加各種不同的活動，以便將來選擇要做的事時，能有很好的基礎。現在，我的孩子參與的事簡直太多了。我們養動物，孩子多少也學會做家事。」

祥恩插嘴說：

「不只『多少』而已，我們真的會做家事；大部分的家事我都喜歡做，只是冬天下雪時，到外面畜欄弄得一身髒，就很討厭，那時候，牛隻又溼又髒，我們卻必須早晨6點起床，在零度以下的氣溫中擠牛奶，這是世上最討厭的家事。」

祥恩也許會有幾個早晨必須在冰冷的牛棚裡獨自擠牛奶，但在其他每件事情上，他的家人都會給予他鼓勵和愛。里南說：「我們都在後面支持他，不催促他。我覺得他玩任何一運動都不會有壓力。」

初中時，祥恩就愛打籃球，也踢足球，一直到他覺得太危險會受傷時，才放棄足球。高中時，他加入高爾夫球隊，不過他很快補充說，當時在組8人隊時，只有7個人角逐，「所以他們必須讓我入隊。」他喜歡和朋友騎馬、爬山、滑水。

泰瑞莎說：「里南和我都愛運動。我們剛把祥恩從醫院抱回家時，里南就在搖籃裡放了一個籃球；那是祥恩見到的第一件東西。」

祥恩笑了笑，聳聳肩說：「我別無選擇。」

里南說：「我們很早就知道祥恩擅長打籃球，以前我和支會的人大清早到支聯會中心打籃球時，會問祥恩想不想和我一起去。好幾個清晨他都和我一起到支聯會中心和大人打籃球，當時他才十一、二歲而已。」

祥恩十三、四歲時，和父親一對一比賽籃球，便打敗了父親，「我不記得這事是什麼時候發生的。每次爸爸贏球，我就很洩氣，下一次爸爸就會讓我。我從來不知道我什麼時候真的打贏過他的。」

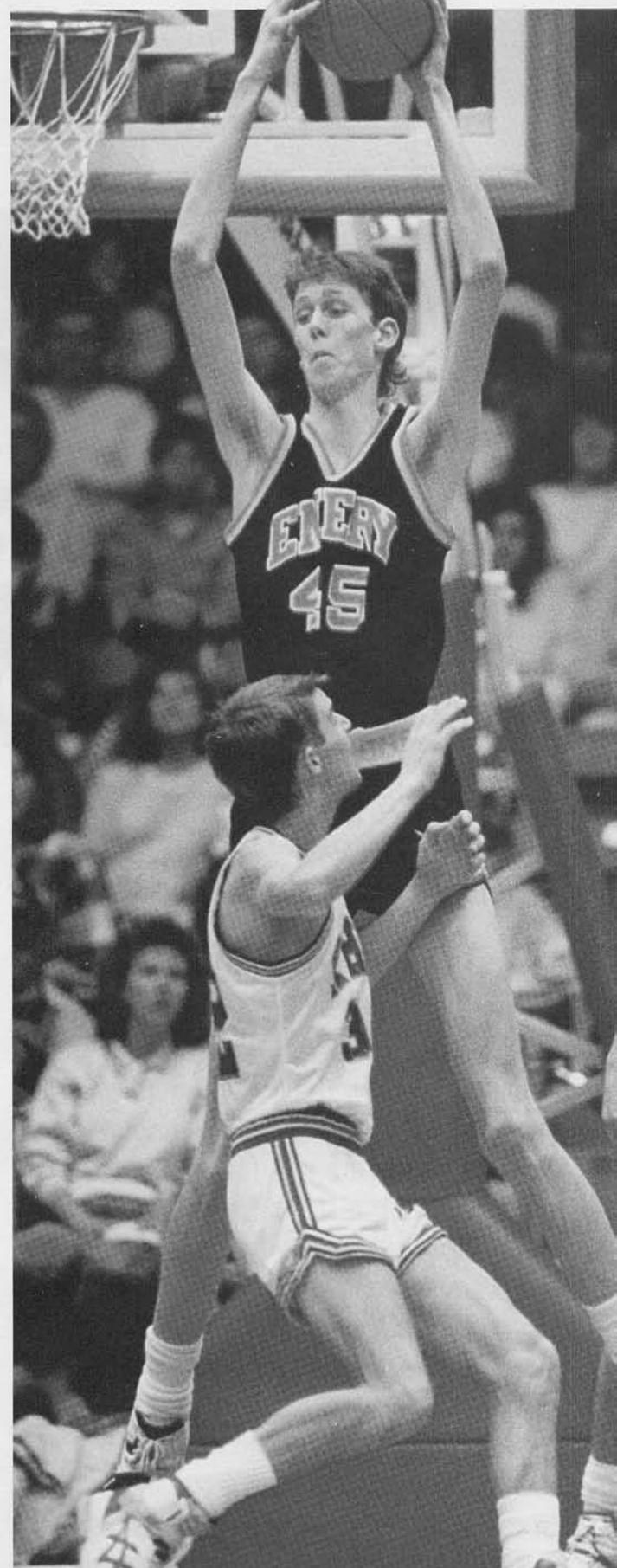
但祥恩對他的弟弟賈斯汀就沒這麼客氣了。賈斯汀想不想打贏哥哥呢？答案來的很快：「想！」

泰瑞莎說：「那是賈斯汀的最終目標。」

祥恩在一旁自言自語說：「不可能的，我不會讓他贏的。他若想打敗我，就會知道我的厲害。」

當然，早就有人注意到祥恩在籃球方面的才能，國家代表隊在他初中三年級時便注意到他。各大學招募新球員的人到凱索戴爾來遊說祥恩進他們學校就讀時，他家人一切往好處看的態度發揮了極大的功用。祥恩的父親里南說：「我們聽說招募的程序可能令人不愉快，所以全家坐下來討論，決定不要讓這樣的事發生，而且要從樂觀的角度來看這件事，快樂地面對它。那次的經驗很奇妙，全家人覺得每一分鐘都很愉快。」

在招募之初，祥恩就清楚地提出了一個條件，如果學校不同意，就免談。祥恩告訴他們，他一滿十九歲，就要休學兩年去傳教；這一點是沒有商量餘地的。所有和祥恩洽談的學校都同意這點。祥恩在選學校時，他的父母也很支持他。泰瑞莎承認她很高興他的兒子選擇到猶他州普柔浮的楊百翰大學





多馬珍妮攝

就讀，那裡離家只有兩小時車程。

像許多將去傳教的傳教士一樣，祥恩也想過他可能去傳教的一些地方，祥恩說：「什麼地方我都會去。」他的母親加了一句：「我們希望他到的國家能夠讓傳教士吃得飽飽的，好讓他的體重增加。」

談到食物，以祥恩的身高看來，他實在太瘦了，才95公斤，他也努力增胖，他解釋道：「能吃的我都吃了，不過我好像永遠吃不飽似的。我可以一直吃，可是就是胖不起來。」

傳教並不只是在另一個地方吃、住而已，還要最深切的信仰教導別人，祥恩已經有些經驗可以幫助他去教導福音。

祥恩十五歲時和朋友參加由120位美國最佳高中選手組成的全國籃球訓練營，有位新朋友和猶他州來的這兩位選手談話。他對摩門教徒有些誤解。

祥恩說：「他問我：『你們來的地方有摩門教徒對不對？你們見過他們嗎？你們住得很近嗎？』」

「我回答他說：『是啊，我們和他們一同上學，常常看到他們。摩門教徒和你我一樣，也是正常

人，他們看起來跟我們一樣，穿的衣服跟我們一樣，言談舉止也跟我們一樣。』

「他不相信我的話直到我說：『我可以向你證明摩門教徒也是正常人。』他說：『怎麼證明？』我說：『我和我的朋友都是摩門教徒。』這句話讓他很震驚。幾天後，他開始

問我關於教會和我們的信仰，他不敢相信我們奉行貞潔律法，不喝酒、不抽煙。以十五歲的年齡來說，我們的討論算是很嚴肅了。

「那趟旅程也是我生平第一次講到斯密約瑟的故事。當時我問自己到底知道多少？我並不滿意我對我的信仰所做的說明，於是就在結束時向他作見證。見證是世上最好的傳道工具，我沒有辦法解釋每一件我所知道的事，但是我知道這些事是真實的。知道某件事是真實的，那種感覺的確很好。」

祥恩覺得自己愈來愈常講到教會，除了接受國家電視台訪問外，他也在爐邊聚會上演講。他的朋友柯林說，人們能夠感受到祥恩的見證，「他所說關於教會的話，從來不必收回。你可以看得出來，他不是虛構故事，引人注意，他確實有堅強的見證。他堅定不移地護衛信仰，絕不放棄。」

祥恩很看重朋友，他想要信任每個人，但是他也見過一些只想佔他便宜的人，「我可以清楚感覺到他們的動機，我分得出想認識我的人中，誰是為我的名聲而來，而不是真的想認識我。我想是聖靈在告訴我：『小心點！』」



柯林說：「有人問：他自大嗎？一點也不，他很平凡，從來不會讓人覺得他比任何人優越。他做錯事時總會很快道歉。」

祥恩的主教喬翰生弟兄說：「他很安靜、很友善，很體貼，尤其用心鼓勵別人。就算他沒有那麼高，也會是一個傑出的青年。」

有人要祥恩的朋友華特比爾談談祥恩行善的事時，他馬上說：「他常幫助我，他非常有愛心，把每個人看得比自己還重要。兩年前我母親過世時，他是我的朋友中唯一參加葬禮的。那件事我永遠忘不了。他非常照顧我，也很關心我，我難過時，他總會在一旁安慰我。」

談到給年輕人忠告時，祥恩說：「看到別人不懂自重，我會覺得很難過，他們必須有高度的自尊心。如果要我給任何人忠告的話，我會說：像主看待你一樣地看待自己，視自己為祂的子女。」也許這就是祥恩能對人那麼溫文有禮的秘訣。

他樂觀進取的態度和他所喜愛的經文——尼腓二書2:11有密切的關係。祥恩說：「那節經文談到萬事都有對立。如果某件事情不順利，我就說，凡事都有對立，這件事就是對立，你必須把它擱在一旁，繼續向前。」

祥恩知道如何把福音真理應用在生活裡，讓這些原則指引他的行動與決定。他就是這樣不斷在成長。

是的，布雷利祥恩很高，也的確值得人學習。

這篇文章寫成時，祥恩已收到傳道召喚，目前正在傳教。

富士武夫婦

獨特的傳教方法

松森吉姆



想到傳教工具，你可能不會聯想到鉤針、磨刀工具或佛教常識，但是對富士武夫婦而言，這些正是他們感化人心，帶領靈魂歸向基督的工具。

住日本山口宇部的富士武順子與妻子雪子原是佛教徒，1973年受洗加入教會，從那

時起他們便在宇部分會服務，協助其成長。富士武弟兄擔任過分會會長、高級諮議、支聯會傳道部副會長；富士武姊妹擔任過婦女會會長、兒童會會長和單身成人青年組的主席。

1987年7月，富士武弟兄結束他的事業，和妻子到日本南東京傳道部服務，成了日本唯一的一對本國傳教士大婦。

富士武夫婦運用不尋常的傳教方式，幫助了20人受洗，20位不活躍的教友活躍起來。他們藉著提供免費為人磨菜刀的服務，進入人們家裡。富士武弟兄一旦替某家庭磨了刀，和他們成了朋友後，便

會回去再次提供磨刀服務，或做玩具給小孩子；富士武姊妹則會介紹福音給他們。

由於他們的服務和友誼，許多感受到聖靈的影響，認識了教會。他們每一次搬家，富士武弟兄都會將他們住的公寓整頓一新，修補破門窗或安裝架子、櫃子或衣架，富士武姊妹也會提供一些服務，像是做糕餅，然後精巧地包裝起來。

佛教是日本人主要的宗教信仰。富士武夫婦對佛教相當了解，因此很能夠了解他們所教導的人，他們會和傳道部的其他傳教士分享他們的見解和教導技巧。因為他們傳教順利成功，傳道部內各支聯會領袖都希望他們能到當地服務。

傳道返鄉後，富士武弟兄目前擔任山口岡山區會傳道部會長，富士武姊妹則擔任區會婦女會會長。
■

松森吉姆是前任日本南東京傳道部會長。

耶路撒冷的金門

第七世紀建於耶穌凱旋進入耶路撒冷（見馬太福音21：8-11）處的金門（或稱東門）於1530年封閉。許多人相信耶穌第二次來臨，進入此城時，此門會再開啟（見以西結書44：1-3）。





正當蘇聯境內的大小教堂都整修一新之際，復興的福音也使人民耳目一新，為他們帶來了新的生活方式。見「福音在蘇聯」，第10頁。